

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နတ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်ပူဇော်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံစမ္မူရုပ်ပြ



ဗုဒ္ဓဟောကြား မြတ်တရားများ

မဋ္ဌကုဏ္ဍလီနတ်သားနှင့်ကောင်းမှုကုသိုလ်

MahtaKonnali male Nat And Good - Deeds

တန်ဖိုး
၁၂၀၀ကျပ်

BURMESE
CLASSIC

အောင်ကြောင်းဖြူ

တတ်ညွှန်း

မှဒိတာ



www.burmeseclassic.com

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဌေ (မြ - ၀၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)
အမှတ်(၂၁၉) ၃၂လမ်း ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

မျက်နှာပုံနှိပ်

ဦးဖော်အောင် (မြ - ၀၉၁၈၆)
(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၂၉၃၁) လမ်း၄၀ ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဦးအောင်ငြိမ်းချမ်း (၀၀၂၇၅)
Yangon Printing & Publishing
Group (Y.P.P.G) Offset
အမှတ်(၂၂)၊ သမိုင်းဘူတာရုံလမ်းသွယ်၊ ၂-ရပ်ကွက်
မရမ်းကုန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်စု(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်**

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ
အတွင်းပန်းချီ
ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

မျက်နှာပုံကလာဂရပ်ဖစ်
သိန်းရွှေကြည်
အတွင်းကလာဂရပ်ဖစ်
နိုင်ဝင်း
မျက်နှာပုံနှင့်အတွင်း CTP
EAGLE

စာအုပ်ချုပ်
ဇော်ဝင်း

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး
အတီး(နဂါးပျံစာပေ)
ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂



Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

U Aung Nyein Chan (00275)
Yangon Printing & Publishing
Group (Y.P.P.G) Offset

Published Year

2015, August (First Time)
Books (1000), Price- 1200 Kyats.

Religious Advisor& Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inner Colour Graphic

Naing Win

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

Binding

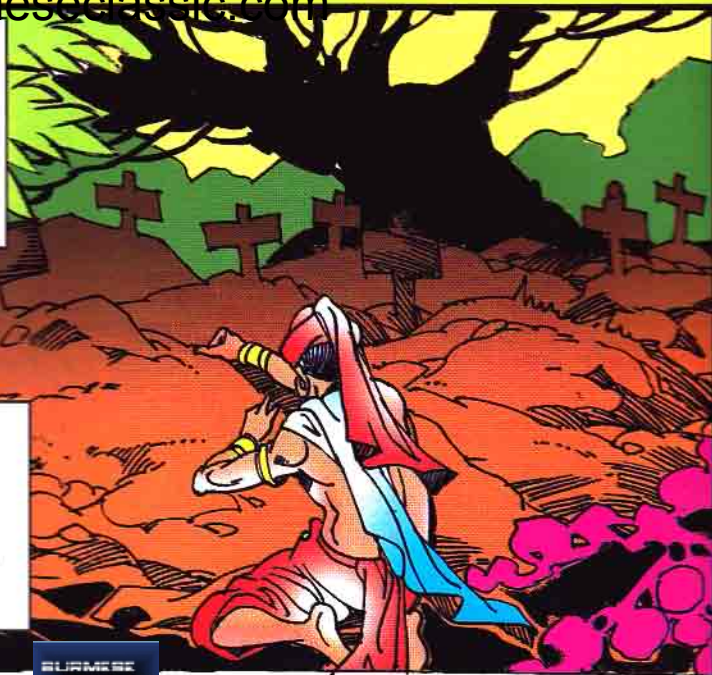
Zaw Win

Arrangement, Publition & Distributio

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)
Ph:09-43069932

သာဝတ္ထိပြည်ကြီးရဲ့ အနောက်စူးစူးတွင် သုသာန်
စခန်းကြီးက တိတ်ဆိတ်ခြောက်ကပ်စွာ ရှိနေတယ်...

The graveyard was quietly in west of
Savathi Kingdom.



ရှိုက်ကြီးတင် ငိုကြွေးနေသော အဘိုးအို
တစ်ယောက်ရဲ့ ရှိုက်ငိုသံက ထွက်ပေါ်နေ
တယ်...

Sobbing sound of an old man was
appearing.

အဟင့် ... အဟင့်...

သားလေးရယ် အဖေတို့ဆီ ပြန်လာ
လှည့်ပါကွယ်...အီး...ဟီး...ဟီး

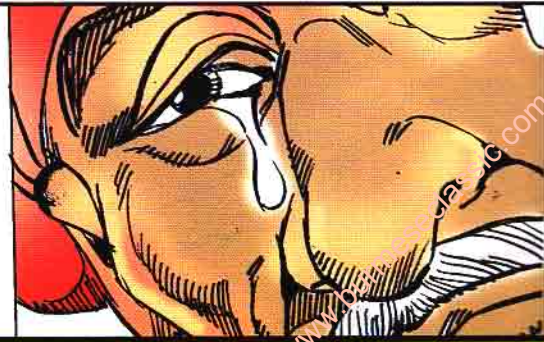
Ahint!.....Hint !.....
my son, Come to us Ahee !
Hee!.....Hee!

BURMESE
CLASSIC



ထိုအဘိုးအိုကား တခြားသူ မဟုတ်ပါ...
သာဝတ္ထိပြည်ကြီးတွင် နာမည်တစ်လုံးနှင့်
နေသူ ပုဏ္ဏားကြီး “အဒိန္နပုဗ္ဗက” ပင်။

That old man wasn't other. He was a
rich man called Ahdeindapubaka of
Savath Kingdom.



လွန်ခဲ့သော (၃)ရက်ခန့်က သေဆုံးသွားရှာသော
တစ်ဦးတည်းသော သားလေး "မဠုကုဏ္ဍလီ"
အတွက် ပုဏ္ဏားကြီး ဝိုကြွေးနေရာတယ်...

That Brahmin was crying for his son
called Mahtakonnali who died since
last three days.



အီး ... ဟီး ...
အဖေ မိုက်တာပါ သားလေးရယ်...
အဖေ့သားလေး ရေတိမ်နစ်ခဲ့ရတာ
အဖေ့ကြောင့်ပါ... အီး... ဟီး ... အီး...

Aee!..... Hee!. It was because of my
foolish, my son, My son turned to grief
through a trivial cause because
of my foolish. Aee!....
Hee!..... Hee!



အဖေ့သားလေးသာ
အသက်ပြန်ရှင်လာနိုင်မယ်ဆိုရင်
အဖေ့ရဲ့ စည်းစိမ်ဥစ္စာတွေ ကုန်ချင်
ကုန်ပါစေ... သားလေးရယ်...
If my son can be alive again,
I can expend all my wealth,
my son.

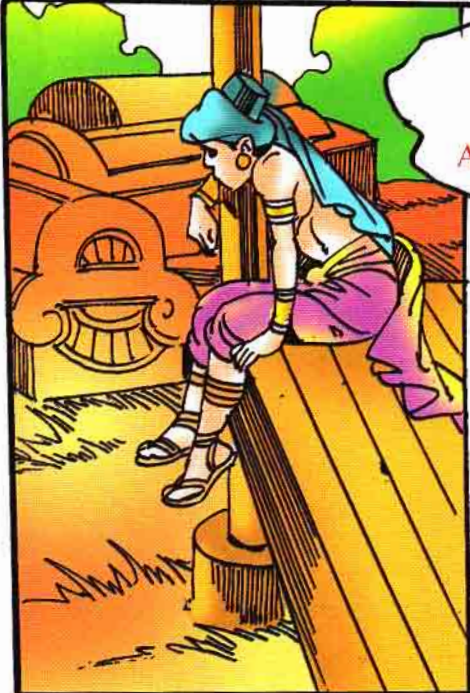


ပုဏ္ဏားကြီးမှာ နှုတ်က တတွတ်တွတ်
ပြောရင်း ဝမ်းနည်းစွာ ဝိုကြွေးမဆုံး
ရှိနေတယ်...
That Brahmin was crying
sorrowfully endlessly on tal...



...ပုဏ္ဏားကြီး ဆတ်ခနဲ တုန်
... ဝမ်းထွက်ပေါ်လာတဲ့ နေရာ
... ဆရာခနဲ လှည့်ကြည့်မိတာပေါ့...
...Brahmin shoke suddenly
... suddenly looked at the place
... crying sound appeared.

သူသာန်ဝန်းထဲမှာ ငိုကြွေးနေတာ သူတစ်ယောက်တည်းမဟုတ်ဘဲ
တခြားတစ်ယောက်လည်း ရှိနေမှန်းသိလိုက်တယ်...
Not only he was crying in graveyard but also another
one was same to him there. He knew.



ဟိ... ဟိ...
ဟိ
Ahint! Hnit!.....
Hnit



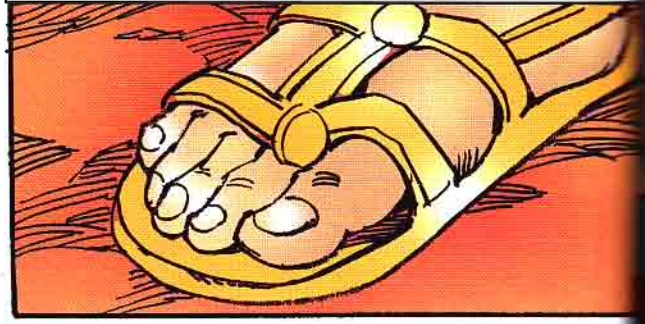
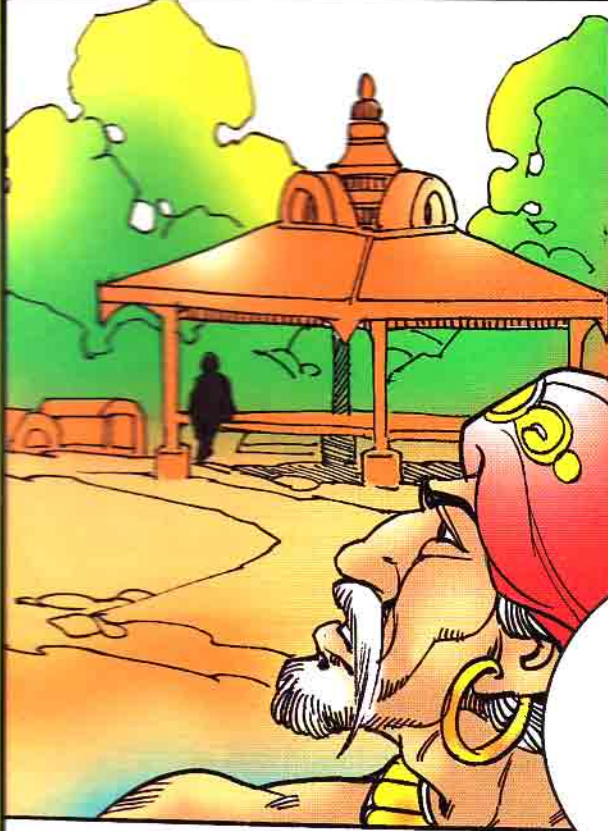
ပုဏ္ဏားကြီး ခြေလှမ်းတွေက ငိုသံကြားရာဆီကို
အလိုလိုလှမ်းခဲ့ပြီးသား ဖြစ်သွားတယ်။
The steps of Brahmin were leading
towards the place where crying sound
appeared.

ငိုကြွေးနေသော သူသားနယ်ထဲက လူရွယ်ကို
ထိုင်နေတဲ့ လူရွယ်တစ်ဦးဆီက ဖြစ်နေတယ်...

The crying sound was from a young man
who sitting in rest house in graveyard.

ပုဏ္ဏားကြီးလျှောက်ခရမ်း ဇရပ်ပေါ်က လူရွယ်ကို
မြင်လိုက်တော့ ခြေလှမ်းတွေ တုံ့ခနဲ ဖြစ်သွားတယ်...

When Brahmin saw that young man in rest
house, his steps were suddenly stopped.



သား
ငါ့သားလေး . . .
မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ . . .
Son, my son
Mahtakonnali.



သေဆုံးသွားတဲ့ သားလေး မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ
ရုပ်ချင်းတူလွန်းလှတာမို့ ပုဏ္ဏားကြီး
သက်တွေဝေသွားတော့တယ် . . .

Brahmin was indecisive because
that young man was liked his
Mahtakonnali who died last
days.

ကြည့်စမ်း . . .
ငါ့သားလေး အသက်ပြန်ရှင်သန်လာ
သလိုပဲ . . . တူပဲ တူနိုင်လွန်းလိုက်တာ
Look! It's liked as my son
is alive again. He's very
liked with my son.

ပုဏ္ဏားကြီး နှုတ်ကသာ ရေရွတ်နေပေမယ့် စိတ်
အတော့ သိနေတယ်... သားလေးက သူ့လက်
ပေါ်မှာပဲ ဆုံးပါးသွားခဲ့တာလေ။

Though that Brahmin was muttering,
he'd known all in his mind. His son
died in his hands.

ရေပဲပေါ်မှာ ထိုင်နေတဲ့ လူလင်ပျိုအနားကို ပုဏ္ဏားကြီး တိုး
ကပ်လာရင်း အယောင်ယောင်အမှားမှား မေးမိတော့တယ် ..

That Brahmin told in nervous confusion on
approaching to sitting young man in rest house.



သား.....
လူလေး မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ...
အဲလေ... ယောင်လို... လူလေး
ဘာလို. ငိုကြွေးနေတာလဲကွယ်...
Son, my boy Mahtakonnali.
Sorry, My boy. Why are
you crying?



လူလင်ပျိုက ပုဏ္ဏားကြီး အမေးကို ချက်ချင်း
ဖြေနိုင်ဘဲ ပါးပေါ်မှ မျက်ရည်စတွေကို ပွတ်
ဆုတ်နေတယ်.....

The young man wiped tear on his
face without answering any one
immediatly the question of Brahmin.



ပုဏ္ဏားကြီး ရင်ထဲမှာ တကယ်ပဲ
စာနာ သနားသွားတယ် ..
Brahmin was pity on that
young man in his heart.

ခပ်ခပ် ခပ်ခပ်နဲ့ လှည့်ပတ်နေတဲ့ အ
မိလိပ်က ဦးစား တရားစီရင်ရေးရုံး
ထဲ...
He sat near by young man in rest house.
And he asked again in pity mind.



လူလေး.....
ဘာလို့ ငိုနေတာလဲကွယ်...
My boy, Why are
you crying?



အို ဖခင် ...
ကျွန်ုပ်ဘာကြောင့် ငိုကြွေးနေရတယ်
ဆိုတာ မပြောခင် ဖခင် ဘာကြောင့်
ငိုကြွေးနေတာလဲ အရင် ပြောပြပါ...
Oh!..... father, you should tell
me first why you are crying
before I reply.



သူငိုကြွေးနေတာကို လှလင်ပျိုလေး
ကြားပုံရတယ် ဖခင်ဟုလည်း
ခေါ်လိုက်တာမို့လည်း ပုဏ္ဏားကြီး
ရင်ထဲမှာ ကြည်နူးသွားတယ်။
That young man seemed to hear
he was crying. Brahmin was
pleased in his heart because he
was called as father.

ကောင်းပါပြီကွယ် ...
လူလေးသိချင်ရင် ဖခင်
ပြောပြပါမယ်ကွယ်...

Well, my boy. If you want
to know, I'll
tell you.

ပုဏ္ဏားကြီးဟာ သေဆုံးသွားတဲ့ သားနဲ့အရမ်းတူတဲ့
လူလင်ပျိုကို အားလုံးပြောပြရင်ဖွင့်တော့တယ်...

Brahmin unburdened his feelings to that
young man who liked with his son died
last days.

ဖခင် နာမည်က
အဓိန္ဒပုဗ္ဗက အမည်တွင်
ပါတယ်... သာဝတိံပြည်မှာ နေထိုင်
ပါတယ် လူလေး...

My boy, I'm named
Ahdeidapubaka. I'm
living in Savathi
Kingdom.

အဖတို့
လင်မယားမှာ ချစ်စရာ
အလွန်ကောင်းတဲ့ သားလေး
တစ်ယောက်ရှိတယ်...

We had a lovely son.

သားလေး
နာမည်က မဋ္ဌကုဏ္ဍလီတဲ့...

His name was
Mahtakonnali.

ပုဏ္ဏားကြီး မျက်ဝန်းတွေက ရီဝေပြီး အတိတ်ကို
လွင့်မျောသွားသလို ငေးမောသွားကြတယ်...

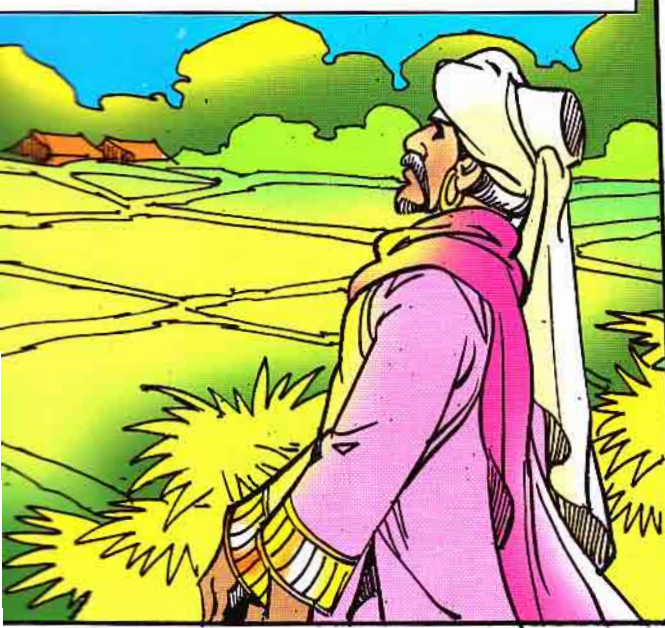
The eyes of Brahmin was hazy and
he remembered the happen of past.



သာဝတ္ထိတစ်မြို့လုံး ပုဏ္ဏားသူဌေးကြီး အဓိနန္ဒပုဗ္ဗက . . . ကို မသိသူ မရှိ သလောက် နာမည်ကျော်ကြားတယ်။
Rich Brahmin Ahdeindapubak was well known in Savathi Kingdom.

ထယ်ပိုင် ချောင်းပိုင်၊ ဥယျာဉ်ခြံမြေများစွာ ပိုင်တဲ့ သူဌေးကြီး ဖြစ်သလို
As he owned paddy lands, gardens,

နပြောတွန်တိုလွန်းသော အကျင့်ကြောင့်လည်း လူသိ ထင်ရှားတဲ့ ပုဏ္ဏားကြီး ဖြစ်နေတာပေါ့. . . .
he was well known also because he was stingy.



ပုဏ္ဏားကြီးဟာ သူဌေးဘွဲ့နဲ့ထိုက်တန် တဲ့ အဆောင်အယောင်တွေနဲ့လည်း မနေမထိုင်ဘူးလေ

That rich Brahmin had no worthy insignia of a rich man.



အဝတ်အစား၊ အစားအသောက်က အစ မစားရက် မသောက်ရက်ဘဲ မြီးခြံချွေတာတယ်. . . .

He was economical in dressings and having food without spending more.

ဟေ့...အဝတ်

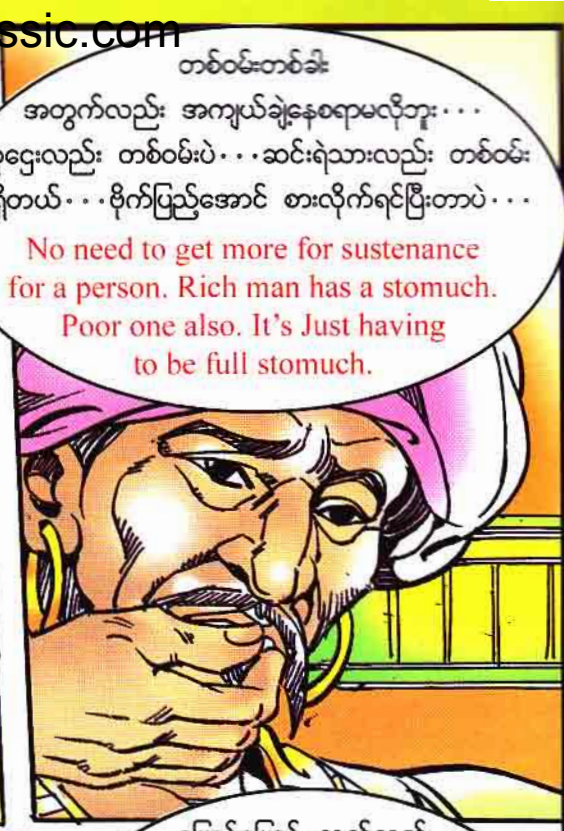
အစားဆိုတာ အပိုပစ္စည်းပါ ရာသီဥတု ပူရင် အပူခံနိုင်တဲ့အင်္ကျီဝတ် အေးရင် အအေးဒဏ် ခံနိုင်တာဝတ်...ပြီးပြီပေါ့...

Hae, the clothes aren't needed more. If the weather is hot, should wear thin cloth. If it is cool, should wear thick cloth. That's easy.

တစ်ဝမ်းတစ်ခါး

အတွက်လည်း အကျယ်ချဲ့နေစရာမလိုဘူး... သူဌေးလည်း တစ်ဝမ်းပဲ...ဆင်းရဲသားလည်း တစ်ဝမ်းပဲရှိတယ်...ဗိုက်ပြည့်အောင် စားလိုက်ရင်ပြီးတာပဲ...

No need to get more for sustenance for a person. Rich man has a stomach. Poor one also. It's Just having to be full stomach.



ပြောင်ပြောင် လက်လက်

ခမ်းခမ်းနားနား စံအိမ်ကြီးတွေ ငွေကုန်ခံ ဆောက်စရာလား... လုံလုံခြုံခြုံရိတဲ့ အိမ်ဆို တော်ပြီပေါ့...

No need to built home pompously. It's enough to be safe only.



အခုငါနေတဲ့

အိမ်ကြီးတောင် ငါ့မိဘအိမ်က အမွေရလို နေနေတာ ... ငါ့သဘော အတိုင်းဆို မဆောက်ပါဘူး...

The big house I'm living is heritage of my parents. If it's according to my wish, I did't built it.

အဓိန္နုပုဗ္ဗက ပုဏ္ဏားကြီးကား တွန်တိုစေးနဲ့သည့်နေရာမှာ ပြိုင်ဘက် မရှိပါပဲ ...

There was no one as stingy as Brahmin Ahdeindapubaka.

သာဝတီပြည်ကြီးတွင် သုဒတ္တအမည်ရှိတဲ့ သူဌေးကြီးကတော့ အဓိနန္ဒပုဗ္ဗကနဲ့ ဆန့်ကျင်ဘက်ပဲ ...

A rich man named Sudutta was different from Ahdeindapubaka in Savathi Kingdom.

စေတနာသဒ္ဓါတရား ကြီးမားသူပို၊ ဆင်းရဲသား သူနန်းစားများကို စားဖွယ် ထမင်းဟင်းများ တစ်နေ့မျှပြတ် ပေးကမ်းလှူဒါန်းတယ်...

As he was generous, he donated food to poor ones and beggars daily.



ဒါကြောင့်လည်း အနာထဏှိက ... အနာထဝိဏ် သူဌေးဘွဲ့အမည်တွင် နေတာပေါ့ ...

So, that rich man was named Anahtapika.

တို့, သူဌေးကြီးရဲ့ သဒ္ဓါတရားကတော့ ရက်ရောကြီးမားလှတယ် ... သာဓု... သာဓု... သာဓု ပါဗျာ...

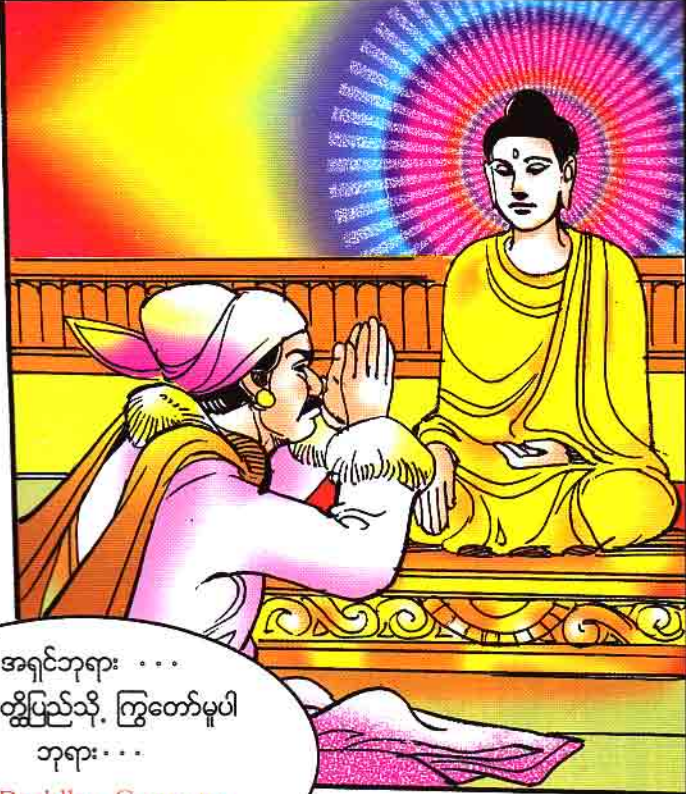
The generosity of that rich man is great. Well-done, Well-done, Well-done, I say.

တစ်နေ့တွင် ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှာနေသော ဇနီးသည် သီရိ သုမနရဲ့ အစ်ကိုတော်သူ ဝိသာလအိမ်သွားရင်း ...

When he got to home of his brother-in-law in Raji Kingdom, he heard news about The Lord Buddha.

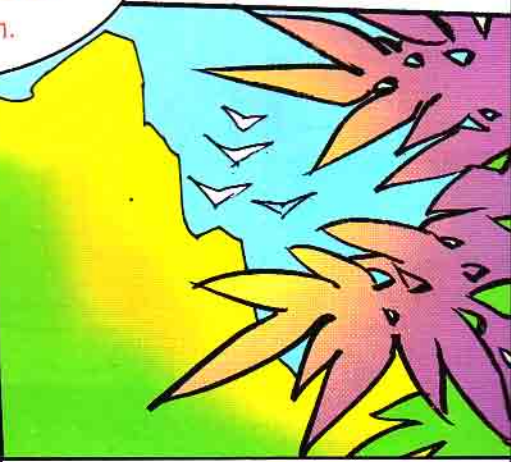
ဘုရားအမှုူရှိသော သံဃာတော်များကို နားမြင်ကြည့်သိခွင့် ရခဲ့တယ် ...

So, he got chance to pay respect The Lord Buddha and monks.



အရှင်ဘုရား ...
သာဝတ္ထိပြည်သို့ ကြွတော်မူပါ
ဘုရား...
Lord Buddha, Come to
Savathi Kingdom.

အရှင်ဘုရား
အတွက် ကျောင်းတော်ကြီး
ဆောက်လုပ်ပြီးတာနဲ့ တပည့်တော်
ပင့်ဖိတ်ပါ့မယ် ဘုရား...
If the big monastery will
be built for you, I will
invite you respectfully,
Lord Buddha.



တားဆီးမရသော သဒ္ဓါစိတ်ဖြင့် သာဝတ္ထိပြည်
သို့ ပြန်ရောက်သောအခါ ကျောင်းတော်ကြီး
ဆောက်လုပ်ဖို့ စီစဉ်တော့တယ်။

When he got back to Savathi
Kingdom, he planned to build
big monastery in generous mind.

တေမင်းသားရဲ့ မြေဥယျာဉ်တော်ကြီးကို ငွေအသပြာ
တစ်ဆယ့်ရှစ် ကုဋေပေးပြီး ဝယ်ယူတယ်...
That rich man bought garden land of Prince
Jeta in paying 180 million coins.



ကျွမ်းကျင်တဲ့ ပန်းရံလက်သမားဆရာတွေ
ငှားပြီး တစ်ဆယ့်ရှစ်ကုဋေ ငွေအသပြာ
ဓမ္မစရိတ်ထုတ်ပေး ဆောက်လုပ်စေတယ်။
He ordered skilful masons
and carpenters to build it in
expending 180 million gold
coins.

အလုပ်သမားတစ်ထောင်ဖြင့် ကိုးလကြာအောင်
ဆောက်လုပ်ပြီးမှ ပြီးစီးတယ်...
That big monastery was built by one
thousand workers for nine months.

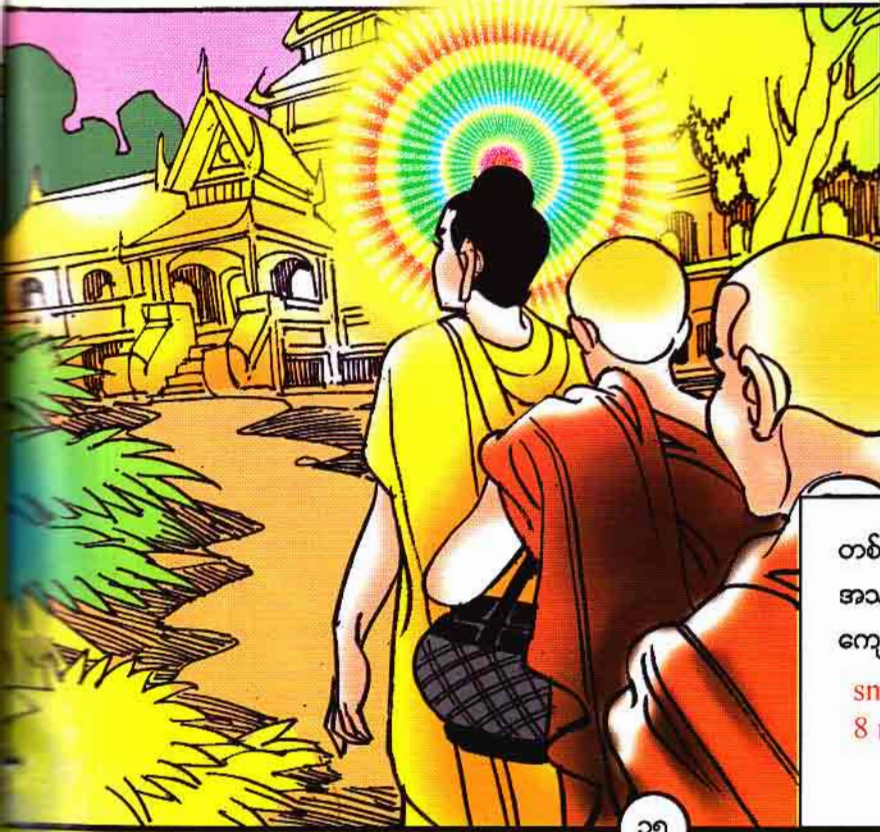
သိကြားမင်းရဲ့ ဝေယန္တုပြဿဒိကဲ့သို့ ထူးမြတ်
သော ကျောင်းတော်ကြီး အမည်ကား “ဇေတဝန်”
ဟု အမည်တွင်တယ်။
That great monastery was named
Jetavana as the dwelling palace of
Sakka.

အနာထပိဏ်
သူဌေးကတော့ ဆင်ခြင်တုံတရား
ကင်းမဲ့လှပါလား...
Rich man Anatapein is less
in consideration.



အဓိန္ဒပုဗ္ဗက ပုဏ္ဏားကြီးကား အနာထပိဏ်သူဌေး
ငွေမြောက်များစွာ အကုန်အကျခံ လှူဒါန်းသည်ကို
နှမြောတွန့်တို ဝေဖန် နေတယ် ...
Brahmin Ahdeindapubaka criticised
stingily in much expending and
donation of Anatapein.

အနာထပိဏ်သူဌေးကြီးကတော့ ဘုရားရှင်နဲ့
သံဃာတော်တွေကို ပင့်ဖိတ်တယ်...
Rich man Anatapein invited
respectfully The Lord Buddha
and monks.



ရာဇဂြိုဟ်ပြည်မှ လေးဆယ့်ငါး
ယူနာဝေးသော သာဝတ္ထိပြည်သို့
ဘုရားရှင် ကြွတော်မူရာ ...
On coming way by The Lord
Buddha for 360 miles distance
from Raji Kingdom to Savathi
Kingdom,

တစ်ယူနာ အကွာအဝေးတိုင်းတွင်
အသပြာ တစ်သိန်းတန်သော တည်းခို
ကျောင်းများ ဆောက်လုပ်ပေးထားတယ်...
small monasteries were built
8 miles distance each.



ဘုရားရှင်နဲ့ သံဃာများ ခြံရံပါလာသော တိက္ခာ
တိက္ခာနီ ဥပါသိကာများ တည်းခိုကျောင်းများတ
နားနေနိုင်ရန် စီစဉ်ပေးခြင်းပင်။
It was planing to take rest for
The Lord Buddha and his monks
including lay-devotees there.

ဝေတဝန်ကျောင်းတော်ကြီးသို့ ဘုရားရှင်
ရောက်တော်မူလာသောအခါ ရဟန်း
ပရိသတ်၊ လူပရိသတ် အပေါင်းအား
When The Lord Buddha and his
audiences arrived to Jetavana
monastery, they were

တစ်နေ့မှပြတ် ဆွမ်း၊ ကွမ်း တို့ကို
လိုလေသေးမရှိ လှူဒါန်းပြန်တယ်...
donated what they needed by
that rich man.



သာဝတ္ထိပြည်တွင် အနာထပိဏ်သူဌေးကြီး အလှူကြီးကြောင့်
အုန်းအုန်းကျွတ်ကျွတ် စည်ကားသိုက်မြိုက်နေတော့တယ်...
All people from Savathi Kingdom were alive with
teeming crowd in donation ceremony of Anatapein.

အမောင် ပုဏ္ဏားကြီး...
ကျုပ်တို့ သာဝတိံပြည်ကြီးမှာ လူတွေ
ရုတ်ရုတ်သံသံ ဖြစ်နေသလားလို့...

Brother, Brahmin, I think that
people in Savathi Kingdom
are in an uproar.

ဇနီးသည် ပုဏ္ဏားမကြီး မေးလာတော့ ပုဏ္ဏားကြီးက ...
When his wife female Brahmin asked,
Brahmin said.

အလကားပါကွာ...
ဟို သုဒတ္တဆိုတဲ့ အနာထပိဏ်သူဌေး
ဘွဲ့ရတဲ့သူလေ... သူက ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကြီး
ဆောက်ပြီး ဘုရားရှင်ကို လှူတယ်...

It has no purpose. The one called
Anatapein builds Jetavana
monastery and donates to
The Lord Buddha.

အခု ဘုရားရှင်
ကြွလာလို့ သွားဖူးတဲ့သူတွေနဲ့ တရား
နာသွားတဲ့သူတွေ ရှုပ်ထွေးနေတယ်ပေါ့...

Now, the ones who pay homage
and listen to sermon are crowding
because of coming by
The Lord Buddha.

ဟုတ်လား
ဘုရားရှင်ဆိုတာ ဘယ်လို
ပုဂ္ဂိုလ်မျိုးလဲ မသိဘူး...

Is it? I don't know what
The Lord Buddha is.

ကျွန်မတို့လည်း
သွားဖူးရင် လေ့လာကြရင်
မကောင်းဘူးလား...
Should we go and pay
homage to The
Lord Buddha?



အောင်မယ်လေး...
လေး... အေးအေးနေပါရှင်မရယ်...
ဘုရားရှင်ကို သွားဖူးရင် ဟိုလူက ဟိုဟာလှ၊
ဒီလူက ဒီဟာလှနဲ့ ဝတ်ပြိုင်နေကြတာ...
Oh!...you stay calmly, my wife.
They are keeping up with the
Joneses in donation.

တော်ကြာ ...
ငါတို့ကိုပါ လှူပါဦးဆိုပြီး
ဆွယ်တရားဟောနေဦးမယ် ...
ငါကတော့ မလှူနိုင်ဘူးဟေ့...
They will persuade us to
donate. I couldn't
donate.

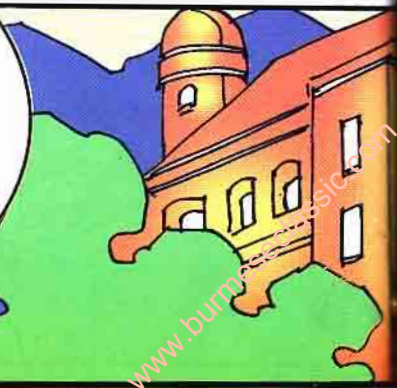
ပုဏ္ဏားကြီးက ရှင်းရှင်းပြတ်ပြတ် ပြောသလို ဇနီးသည် ပုဏ္ဏားမကြီး
ကိုလည်း အပြတ်အမိန့်ထုတ်တယ်...
Brahmin said distinctly and ordered to his wife female
Brahmin.



မင်းကိုလဲ
ငါပြောထားမယ် ရှင်မ ...
I have to
say you.



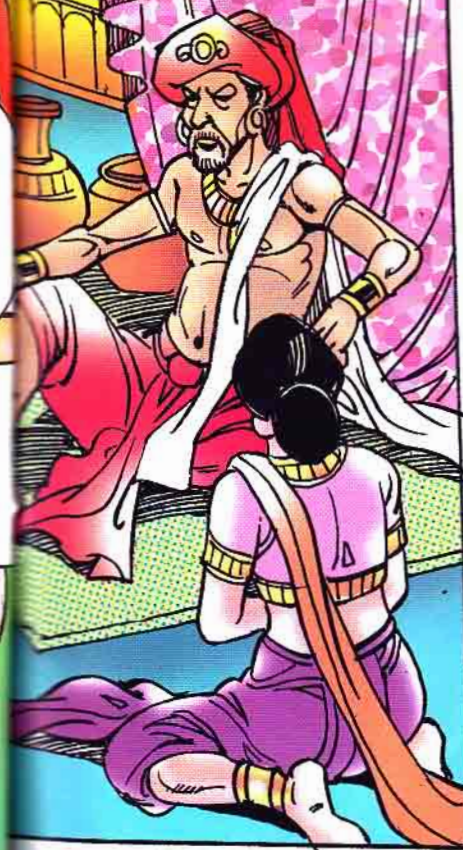
အခု ငါတို့ရဲ့
အိမ်နီးချင်းတွေ ဘုရားရှင်ကြွလာရင်
ဆွမ်းအပ်လေးတွေ ပိုက်ပြီး ထွက်လောင်းကြ...
လမ်းပေါ်ထိုင် ဦးချကြနဲ့ ငါတော့ ကြည့်မရဘူး...
When The Lord Buddha comes, the
neighbours come out from their
homes with rice bowls and offer
and pay homage to The Lord
Buddha on road. I can't
look them.



မင်းလည်း
ကင်းကင်းနေပါ မွဲဆေးဖော်တဲ့
အလုပ်ကို မလုပ်နဲ့. ကြားလား...
You should stay away
from them. Don't do
to be poor. Do you
here me?

အင်းပါတော်...
ကျုပ်က ဘယ်တုန်းက
တော်မကြိုက်တာ လုပ်ဖူးလို့လဲ...
Yes, I didn't do anyone
what
you don't like.

ပုဏ္ဏားကြီးကို မလွန်ဆန်ရဲတဲ. ပုဏ္ဏားမကြီးလည်း
ဘုရားရှင်အကြောင်း မပြောရဲတော့ဘူးပေါ့...
Female Brahmin didn't dare to say
again who didn't dare to against
Brahmin.



ပုဏ္ဏားကြီးကတော့ ဘယ်သူတွေ ဘာပဲဖြစ်
နေနေ စိတ်မဝင်စားဘူး... သူ့လယ်က
စပါးတွေ၊ ယာထဲက သီးနှံတွေ ရောင်းချရင်
ရမယ့် အသပြာတွေကိုပဲ တွက်ဆနေတယ်...
Brahmin didn't interest anybody
whatever they were. He hopped
to get money from paddy and
crops after selling.

အင်း...
ငါ့သားလေး နောင်ရေးအတွက်
အလေအလွင့်မရှိ စုဆောင်းထားရမယ်...
Inn, I must save money
for the future of
my son.

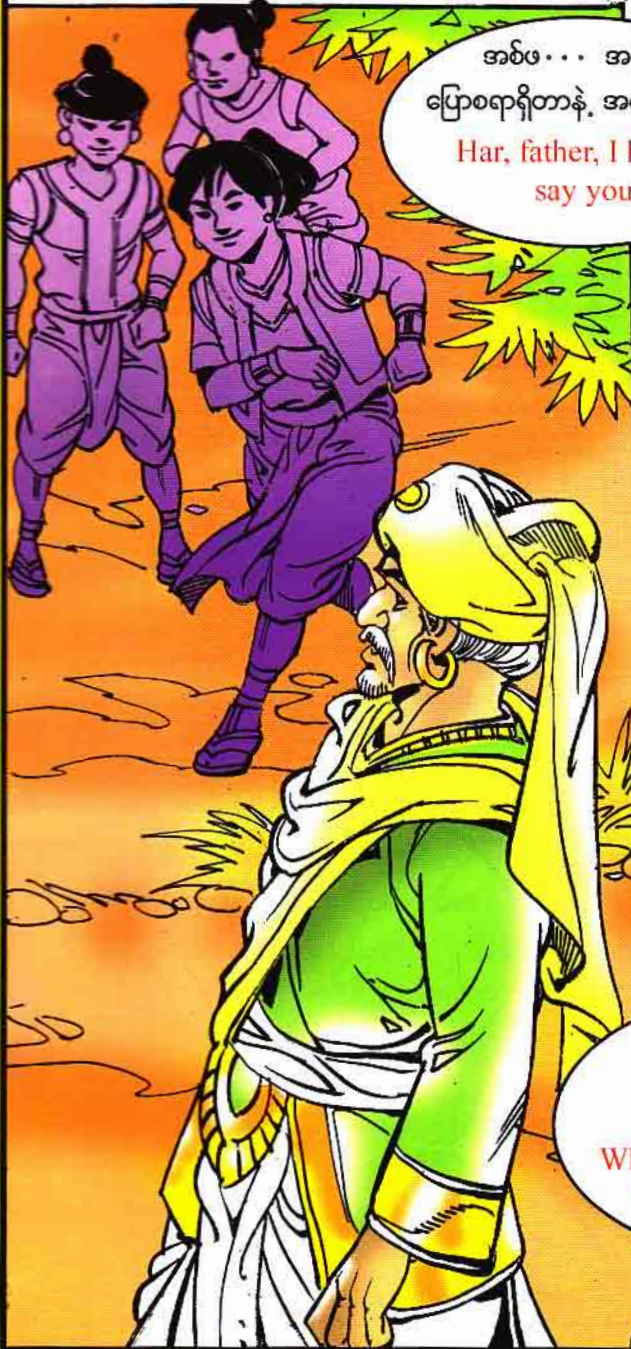


ပုဏ္ဏားကြီးရဲ့ တစ်ဦးတည်းသော သားလေးဟာ အသက်ဆယ်နှစ်ကျော်ပြီလေ.....

The only one son of Brahmin was over twenty years old.

အိမ်ရှေ့လမ်းမပေါ်မှာ သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ ဆော့ကစားနေတဲ့ သားငယ်ဟာ ရပ်ကြည့်နေတဲ့ ဖခင်ပုဏ္ဏားကြီးကို မြင်တော့...

When the young son who playing with the friends on the road in front of home saw the standing and looking his father Brahmin,



အစ်ဖ... အဖကို ပြောစရာရှိတာနဲ့ အတော်ပဲ...

Har, father, I have to say you.



ဟုတ်လား..... ဘာပြောမလိုလဲ သားရ ပြောလေ...

Is it? What would you like to say. Tell me .

သား သူငယ်ချင်းတွေနဲ့ ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကို လိုက်သွားပြီး ဘုရားရှင်ကို ဖူးမြော်ချင်လိုပါအစ်ဖ...

I would like to pay homage to The Lord Buddha at Jetavana monastery with my friends.



ဘာရယ်... မသွားရဘူး... အစ်ဖ ခွင့်မပြုဘူး...
What...?..... Don't go. I don't allow you.



ဒီမှာသား

ဘုရားရှင်ဆီသွားရင် လှူဖွယ်ဝတ္ထု တစ်ခုခုပါမှ ဖြစ်မယ်... ဒါတွေ ဝယ်ရင် ငွေကုန်မယ်ကွ... ပိုက်ဆံ ဆိုတာ အလကား မရဘူး...

Here my son, if you go to The Lord Buddha, you have to take any one to offer. If you buy them, it'll be costed. Money doesn't make freely.



သားအစ်မေကိုလည်း

အစ်ဖ ပြောထားပြီးပြီ... အစ ရှိရင် နောင်အခါခါဖြစ်လာမယ်... ဒါကြောင့် အစမလုပ်တာ အကောင်းဆုံးပဲ...

I've already told your mom. If you start, it'll be continuously again and again. So, no starting is the best.



ဖခင်က သူ့ဆန္ဒကို ငြင်းပယ်လိုက်၍ ကလေးငယ် ရင်ထဲမှာ ဝမ်းနည်းသွား ခဲ့တော့တယ်ပေါ့...

As his father againsted his wish, he sad in his heart.



ငါ့ဘဝက

တခြားသူငယ်ချင်းတွေလို ဘုရားရှင်ကိုတောင် ဖူးခွင့်မရပါလား...

Though others pay homage at The Lord Buddha, I couldn't do like them.



ဖခင်ကြီး နှမြော တွန့်တို တတ်တာကို သိတာမို့ သူ့ခမြာ တိတ်တဆိတ်မျက်ရည် ကျရုံမှတစ်ပါး ဘာမှ မတတ်နိုင်ဘူးလေ။

As he knew about his father was too stingy, he couldn't do anyone in tear.

အမောင်ကို
ကျွန်မ ပြောရဦးမယ်...
I have to say you,
brother.

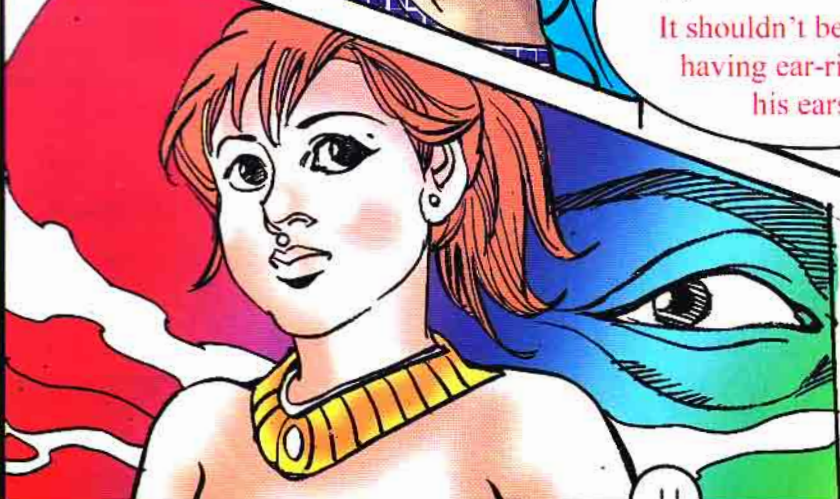
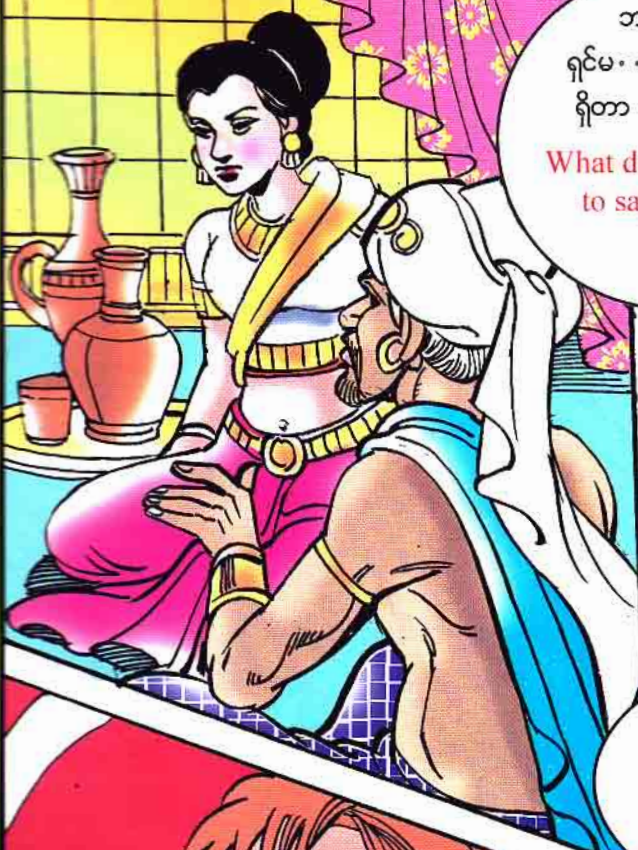


ညစာ စားသောက်ပြီး အကြမ်းရေ ထိုင်သောက်နေတုန်း
ဇနီးသည် စကားကြောင့် ပုဏ္ဏားကြီး မျက်မှောင်ကုပ်
သွားတယ်။
Brahmin frowned in the words of his wife while
they were having green tea after dinner.

ဘာကိစ္စလဲ
ရှင်မ... ပြောစရာ
ရှိတာ ပြောပေါ့...
What do you have
to say, wife?

ဪ...
တခြားမဟုတ်ပါဘူး...
ကျွန်မတို့ သားလေးလည်း အရွယ်
ရောက်စ ပြုလာပြီလေ...
Oh! it is nothing special.
Our son becomes
of age.

နားဟောင်းလောင်းနဲ့
နေရတာ မသင့်တော်ပါဘူးတော်...
It shouldn't be without
having ear-rings on
his ears.



ဒီတော့မှ ပုဏ္ဏားကြီး မျက်ဝန်းထဲမှာ
နားဟောင်းလောင်းနဲ့ သားလေးမျက်နှာ
ကို မြင်လာတယ်...
So, Brahmin remembered
about his son.

အေး...
 သားလေးအတွက်ပဲကွာ... ငါ
 ဆင်ပေးမှာပေါ့... စိတ်ချ မနက်ဖြန်
 လုပ်ပေးမယ်...
 Well, it is for my son. Be
 assured me. It'll be
 tomorrow.

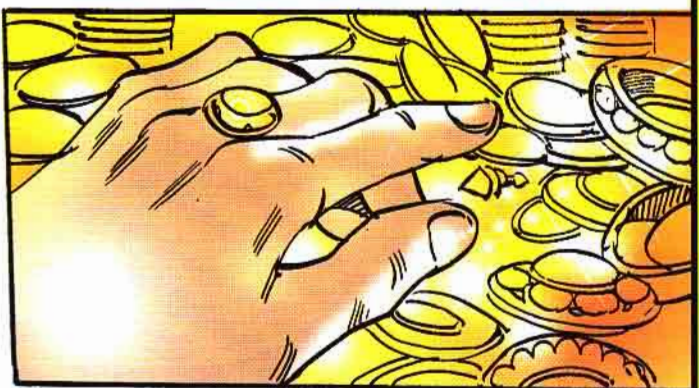


ပုဏ္ဏားကြီးဟာ နောက်တစ်နေ့မှာပဲ သားလေးအတွက်
 နားထောင်းတစ်ရံ လုပ်ပေးဖို့ ဘဏ္ဍာတိုက်ကို ဖွင့်တယ်။

Brahmin opened treasury to make
 ornamental ear-plug on next day.

အနှစ်နှစ် အလလက မစားရက် မသောက်ရက် စုဆောင်း
 သိမ်းဆည်းထားတဲ့ စိန်၊ ရွှေ၊ ငွေ၊ ကျောက်သံပတ္တမြားတွေမှ
 အများကြီး...

There were a lot of treasures in many years.



အရည်အသွေးကောင်း အပြစ်အနာဆာကင်းသော စိန်နှစ်ပွင့်ကို
 လှမ်းယူပြီးမှ တွန်ခဲနဲ ဖြစ်သွားတယ် ...

As soon as he took good quality diamonds,
 Brahmin suddenly stopped in taking them.

မဟုတ်သေးဘူး...
 သားလေးကစားရင် ကျပျောက်
 သွားရင် နမြောစရာ...
 No, if it losts on playing by
 my son, it is miserly.



ကလေးနဲ့
စိန်နားထောင် မသင့်တော်ဘူးလေ...

Diamond Ornamental ear-plug
isn't proper with
the child.



နောက်ထပ် နီလာ၊ ကျောက်စိမ်း၊ ပတ္တမြားတွေ
ကိုလည်း ဆုံးရှုံးပျောက်ရှုမှာ ကြိုတွေးပြီး စိုးရိမ်
နေပြန်တယ်

He was worried that precious gems
will lost by his son.

နောက်ဆုံးတော့ နားထောင်တစ်ခုစာ ရွှေစအနည်းငယ်ကို
ထုတ်ယူ၍ ဘဏ္ဍာတိုက်ကို ပြန်ပိတ်လိုက်တယ်

At last, he took some piece of gold
and closed treasury.

ကလေးနဲ့ရွှေနားထောင်
တော်လောက်ပါပြီလေ...

The child is proper with
only gold ornamental
ear-plug. It's enough.



အင်း.....
ရွှေပန်းထိမ်သည်ဆို
အပ်ရင် လက်ခပေးရမယ်...
အလျော့တွက်ခ တောင်းဦးမယ်
Inn, if I give gold-smith
maker the gold, I will
be charge.

မဖြစ်ဘူး ...
ငါ့ကိုယ်တိုင်ပဲ လုပ်ပေးမယ်...
No, I'll make myself.



ပန်းထိမ်သည်ကို ပိုက်ဆံမပေးချင်တဲ့ ပုဏ္ဏားကြီး
ဟာ နားထောင်းကို ကိုယ်တိုင် တကုတ်ကုတ်နဲ့
လုပ်တယ် ...

Brahmin who didn't want to pay
charge made it himself.



ဒါပေမဲ့ ပန်းထိမ်သည် မဟုတ်တာမို့ ပစ္စည်း
ကိရိယာက မစုံလင်ဘူးပေါ့...
But, he had no required instruments
because he wasn't a gold-smith maker.



ရှိတဲ့ ပစ္စည်းကိရိယာများဖြင့် လုပ်ရ
သဖြင့် နားထောင်းဖြစ်မလာဘဲ နား
တွင် ပန်ဆင်၍ရရုံ ရွှေချောင်းလေး
မျှသာ ဖြစ်လာတော့တယ်..
As he made it with same
instruments he had, it
wasn't become into
ornamental ear-plug.
It was become a simple
gold stick only.

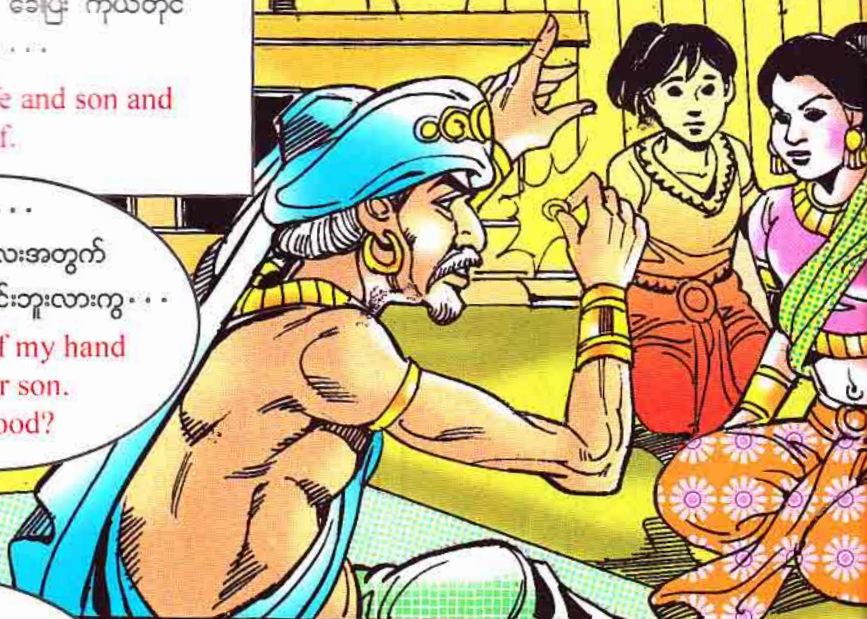
တော်လိုက်တဲ့ငါ...
ပန်းထိမ်ခ မကုန်ဘဲ နားထောင်း
တစ်ရံ လုပ်နိုင်တယ်...
What a clever one I'm !
I could have done it
myself without cost.



ပုဏ္ဏားကြီးဟာ သားနဲ့ဝန်းနီးသည်ကို ခေါ်ပြီး ကိုယ်တိုင် လုပ်ထားတဲ့ နားဆောင်းကိုပြတယ် ...

Brahmin called on his wife and son and showed it he made himself.

ရှင်မ...
ဒီမှာ သားလေးအတွက်
မိလက်ရာ မကောင်းဘူးလားကွ...
Wife, Here if my hand
make for son.
Isn't good?



အင်း...
ရှင်ကောင်းတယ်ဆိုလည်း
ကောင်းပါတယ်ရှင်...
Inn, if you say that
it's good,
me too.



ခင်ပွန်းသည် အကြောင်းသိနေတဲ့ ပုဏ္ဏားမကြီးကတော့ အလိုက်အထိုက် ပြောတာပေါ့ ...
Female Brahmin who knew about her husband said befittingly.

လာ...
သား... အစ်ဖေကိုယ်တိုင်
ဆင်ပေးမယ်...အစ်ဖေ လက်ရာ
ကို ကြိုက်တယ်မို့လား...
Come, my son. I'll adorn
you myself. Do you
like my hand
make?



ဟုတ်ကဲ့
ကြိုက်ပါတယ်အစ်ဖေ...
Yes, I like, father.



အင်ကို ကြောက်စိတ်နှင့်သာ ပြောလိုက်ရပေမယ့် မိသားစု
အဖော်များကြောင့် သူငယ်ချင်းတွေက ဝိုင်းဝန်းလှောင်ပြောင်
ပြောတယ်ပေါ့...

Though he said in fear to his father, he was made
fun of by his friends because of unbeautiful
ornamental ear-plug.



ဘယ်က
ပုံမကျ ပန်းမကျ နားလှောင်ကြီး
ပန်ထားရတာလဲကွာ...
Why do you adorn
unbeautiful ornamental
ear-plug?

ဟုတ်ပါ့ကွာ...
မသပ်မရပ် နားလှောင်ကြီးနဲ့ဆိုတော့
မင်းနာမည်က မဋ္ဌကုဏ္ဍလီပေါ့...
ဟား...ဟား...
Of course, your name means
Mahtakonni with unbeautiful
ornamental ear-plug.
Harr....Harr.....

ဟုတ်တယ်ဟေ့...
မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ...မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ...
ဟား...ဟား...
Yes, Mahtakonni.....
Mahtakonni.....
Harr.....Harr



မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ...
မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ...
Mahtakonni.....
Mahtakonni.

မနက်ခင်းတိုင်းတွင် သာဝတိံပြည်သားများသည် ဗုဒ္ဓ
မြတ်စွာဘုရားရှင်ရဲ့ တရားရေးအေးကို နာကြားရန်
ဝေတဝန် ကျောင်းတော်ကြီးကို သွားနေကြတယ်။
Savathi citizens were leaving to Jetavana
monastery to listen the sermon of The
Lord Buddha in every morning.



အိမ်ပြုတင်းဝက မြင်နေရတဲ့ ထိုမြင်ကွင်းတွေကြောင့်
မငွေကုဏ္ဍလီသတို့သားလေးမှာ မျက်ရည်တွေ ဝဲနေတယ်...
Young boy Mahtakonnali well up in seeing
that view from window.



ဖခင်ပုဏ္ဏားကြီးကို ကြောက်၍သာ မသွားဝံ့ခြင်း၊
ခွင့်မတောင်းရဲခြင်း မဟုတ်ပါလား...
It was because he feared his father.



ဖခင်ကြီးကတော့ အိမ်ရှေ့လမ်းမတွင် ဘုရားရှင်နှင့်
သံဃာများ ဆွမ်းခံကြွလျှင်ပင် မမြင်မသိသလို နေနိုင်
သူဖြစ်တယ် ..
His father was one who could stand as he
didn't see if The Lord Buddha and monks
rounded for alm on road.

မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သူဌေးသားလေး ဆယ်ခြောက်နှစ်အရွယ်
ရောက်လာတဲ့အခါ မြင်သူငေးလောက်အောင် ရုပ်ရည်
ချောမောလှတယ်...

When young boy Mahtakonnali was at the age
of sixteen years old, he became handsome.

အပေါင်းအသင်း သူငယ်ချင်းများအလယ်တွင် အပြော
အဆို ယဉ်ကျေးမှု၊ ကိုယ်အမူအယာ သိမ်မွေ့ နူးညံ့မှု
တွေကြောင့် ပိုမိုထင်ပေါ်လာတယ်...

He was distinct among his friends
because of his polite manner.



ရွယ်တူ လုံမပျိုများကလည်း မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ
သတို့သားလေးကို အရေးပေးကြတယ်...

The vergins gave favour on
Mahtakonnali.

မောင်ကြီး
မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ ဘယ်သွားမလိုလဲဟင်...
အိမ်ကို လာလည်ပါဦးရှင်...

Brother Mahtakonnali, where
are you going? Come and
visit to my home.

ဟုတ်ကဲ့...
နောက်တော့ လာလည်ပါမယ်
နမယ် ...အစ်ဖ စေခိုင်းလိုက်တာလေး
ရှိလို့ ခွင့်ပြုပါဦး...

Yes, it'll be later, sister. Let
me go I've to do
something.

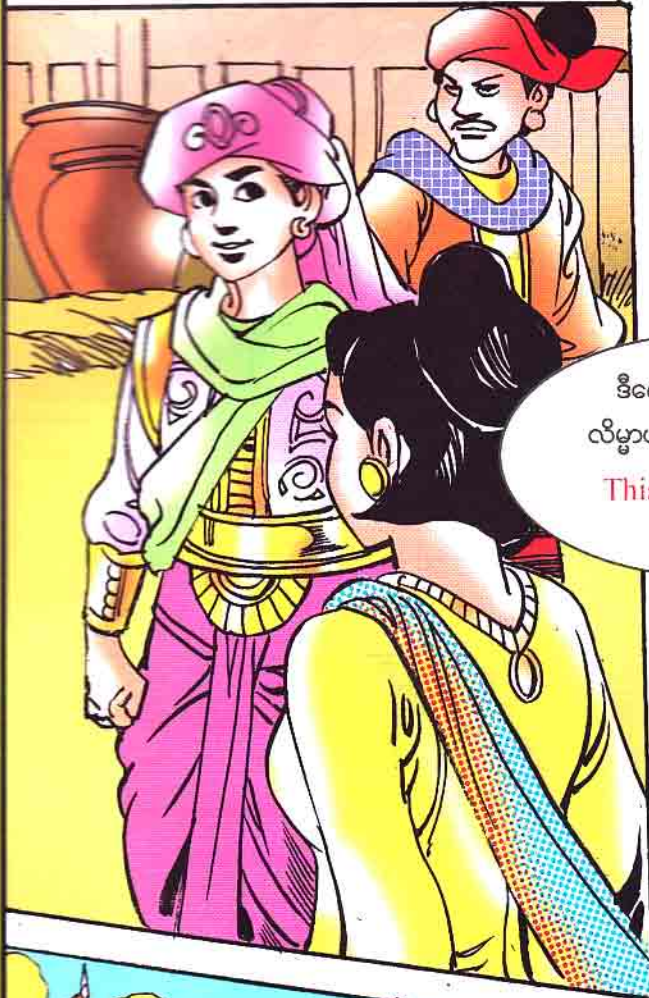


မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သတို့သားက အားလုံးကို မောင်နှမလို သဘောထားကာ တပြောညီ ဆက်ဆံတယ်...

Mahtakonnali regarded all as his sisters.

မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သတို့သားကို သမီးရှင် လူကြီးများကလည်း သဘောကျ နှစ်သက်ကြတယ်.....

Mahtakonnali was liked by parents of girls



ဒီကောင်လေး...
လိမ္မာယဉ်ကျေးတယ်..

This boy is polite.



ဟုတ်တယ်...

သူ့အဖေ ပုဏ္ဏားကြီး အဒိန္နပုဗ္ဗကလိုလည်း စီးစီး ကပ်ကပ် မဟုတ်ဘူးကွ...

Yes, he isn't stingy as his father Ahdeindapubaka.



သားကြောင့်ပင် အဒိန္နပုဗ္ဗက ပုဏ္ဏားကြီးနဲ့ ဇနီးတို့မှာ အလိုလို မျက်နှာပွင့်လန်းလျက် ရှိကြတယ် . . .

Brahmin Ahdeindapubaka and his wife enjoyed recognition and popularity because of their son.



အရင်က နှမြောတွန်းတိုလွန်းသော ပုဏ္ဏားကြီးမှာ
အားလုံးက ဖယ်ကျဉ်ထားသော်လည်း . . .
Thought stingy Brahmin was removed
before by people,



အခုတော့ သားလိမ္မာ မျက်နှာကြောင့်
သွားလေရာတွင် ခေါ်ပြောနှုတ်ဆက်မည်
သူများ နှိုလာတော့တယ် . . .
he was grieved in every
where he got because of
his clever son.

ဟာ ပုဏ္ဏားသူဌေးကြီး
ဘယ်က ကြွလာတာလဲ . . . လက်ဖက်
စားရင်း အကြမ်းရည်သောက် ဝင်ပါဦးဗျ . . .
Har, rich Brahmin, where do you
come from? Come and drink green
tea and enjoy pickle
tea-leave salad.



ကျုပ်အိမ်ကိုလည်း
ဝင်လည်ပါဦး သူဌေးကြီးရာ . . .
ထမင်းဖိတ်ကျွေးချင်လိုပါဗျာ . . .
Come to my home also. I want
to invite you to have for lunch.

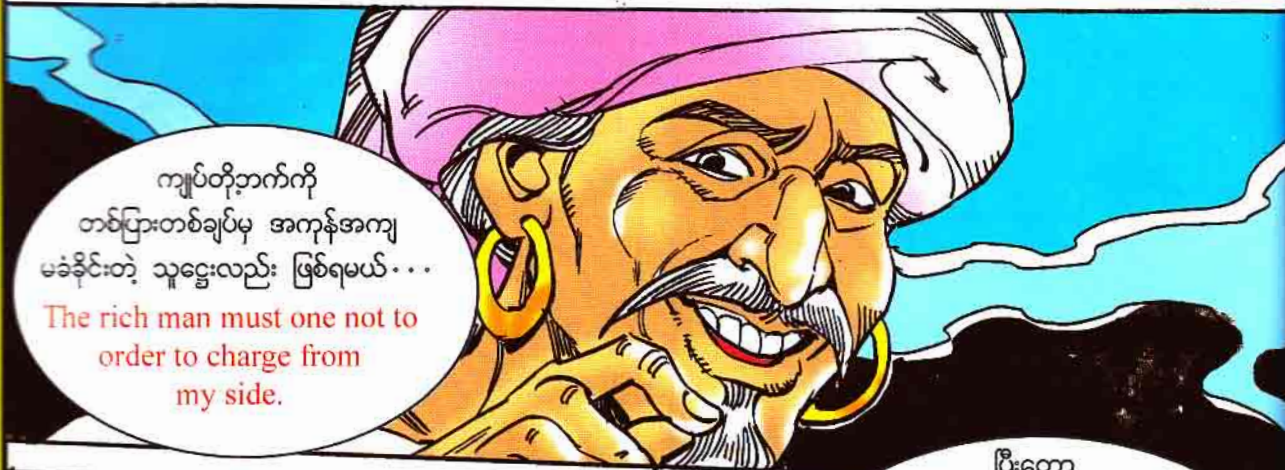


ပုဏ္ဏားကြီးတို့ ဇနီးမောင်နှံကား
တစ်ဦးတည်းသော သားအတွက်
ဂုဏ်ယူမဆုံးဖြစ်နေကြတယ် . . .
Brahmin and his wife were
endlessly pleased because
of their only son.



ရှင်မရေ... ကျုပ်တို့သားကို ဘယ်သူဌေးသမီးနဲ့ နေရာချထားပေးရင် ကောင်းမလဲ... ထိမ်းမြားလက်ထပ်တဲ့ မင်္ဂလာ စရိတ်ကို တာဝန်ယူမဲ့ သတို့သမီးဖြစ်ရမယ်...

Wife, How shall we consider about marriage for our son? The bride must one to charge for wedding.



ကျုပ်တို့ဘက်ကို တစ်ပြားတစ်ချပ်မှ အကုန်အကျ မခံနိုင်တဲ့ သူဌေးလည်း ဖြစ်ရမယ်...

The rich man must one not to order to charge from my side.



ပြီးတော့ သားလေး နောင်ရေးအတွက် အသပြာငွေ အများဆုံး တင်တောင်းနိုင်တဲ့ သမီးရှင် ဖြစ်ရမယ်...

And then, bride's parents must be ones to put up properties for future of my son.



အဒိန္နပုဗ္ဗက... ပုဏ္ဏားကြီးကတော့ တွန်တိုတတ်တဲ့ ဝသီဗိဇအတိုင် ပြောနေတာပေါ့...
Brahmin Ahdeindapubaka was telling as his stingy inherent character.

အိုတော်... ကျွန်မကတော့ သားလေးကို ချစ်လို့ မဝသေးပါဘူး...

Oh! ... As for me, I can't enough in loving my young son.

သားလေး

လွတ်လွတ်လပ်လပ်
နေပါစဉ်းတော်...အိမ်ထောင်ချမှေးဖို့
ရှင် ငွတ်မစီစဉ်ပါနဲ့ဦး...

Let him freely. You shouldn't
plan in force to marry.

အေးပါကွာ ...

ငါက သဘောပြောတာပါ...
အလျင်စလို မစီစဉ်ပါဘူး...

Well, I say my wish.
I won't plan
hurrily.

ဗုဒ္ဓားကြီးကသာ ပြောနေတာ ... မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သတို့သား
က ချစ်ရေးကိစ္စတွေကို စိတ်မဝင်စားဘူး... သူစိတ်ထဲမှာ ပြင်း
ပြင်းဆန္ဒ ဖြစ်နေတာက ဘုရားရှင်ကို ဖူးမြော်ခွင့်ရနိုင်ဖို့ပဲလေ...
Though Brahmin said, young boy Mahtakonnali
didn't interest in loving. His desire was to get
chance to pay homage to The Lord Buddha.

အစ်ဖ ခွင့်မပြုလည်း
အခွင့်သာတဲ့တစ်နေ့တော့ ငါ ဗုဒ္ဓ
ဘုရားရှင်ကို ဖူးမြော်ခွင့်ရအောင် ကြိုးစားမယ်...

Though my father doesn't allow,
I'll try to pay homage The lord
Buddha if I've chance.



ဒါပေမယ့်လည်း မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သတို့သားလေးရဲ့ လိုအင်ဆန္ဒ မပြည့်မီ ရုတ်တရက် အပျင် ဖျားတယ်...

But, young boy Mahtakonnali got sick before getting he want

အစမှာ အာဂ္ဂန္တု အဖျားဟု သတ်မှတ်ပြီး ဆေးမြီးတို တွေ သောက်ကြည့်တယ်... မသက်သာဘူး...

Though he took traditional herbals first, he wasn't better.

တစ တစ အဖျားက ကြီးလာပြီး အိပ်ရာထဲ လဲတော့တယ်။

He got sick more and more. Finally, he got in b



သား...
အမေ့သားလေး ယာဂုလေး သောက်လိုက်ဦး...
Son, what a pity you are! Have rice porridge.



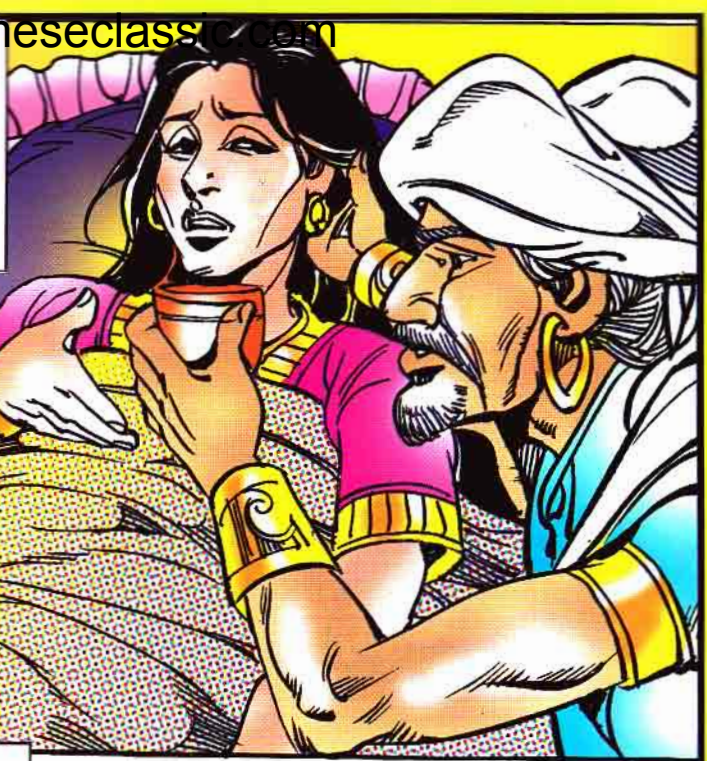
မိခင်ကြီးက ကိုယ်ဖိရင်ဖိ ပြုစုပေးတယ်... ဒါပေမဲ့ မသက်သာ အဖျားကြီးပြီး သတိလစ်သလိုတောင် ဖြစ်သွားတတ်တယ်။

His mom served without sparing any effort. But, he was almost to lose consciousness without being better in health.



အင် ပုဏ္ဏားကြီးကလည်း ကောင်းနိုးရာရာ ဆေးဖြိုး
တိုလေးတွေနဲ့ သားကို တိုက်ကျွေးပြုရတယ်...

Also Brahmin served with the best
medicines his son.



သား...

လူလေး... ဒီဆေးလေး
သောက်လိုက်ဦးကွယ်...

Son, my boy, Take this
medicine.

ရောဂါနှင့်ဆေး မသင့်တော့ မသက်သာဘူးပေါ့ ...
အရင်က ရုပ်ရည်ရူပကာ အလွန်ချောမောတင့်တယ်တဲ့
မဋ္ဌကုဏ္ဍလီလေးဟာ အခုတော့ အရိုးပေါ် အရေတင်
ရုပ်သွင်ဖြစ်လာတယ် ...

Disease couldn't be reduced because of
unsuitable medicine. Though young
Mahtakonnali was so handsome before,
he became thin day by day.



ရေကိုတောင် မနည်းမျိုချနေရတဲ့
သားအဖြစ်ကို မိခင်ပုဏ္ဏားမကြီး
မကြည်ရက်တော့ဘူး ...

Female Brahmin couldn't
look the happen of her son.



သားလေးကို
ရှင် ဒီအတိုင်း
ကြည့်နေတော့မှာလား...

Could you look
the happen of
our son?

ဘယ်လို
ပြောလိုက်တာလဲ ရှင်မရယ်...
ငါလည်း အစွမ်းကုန်ကုနေတာပဲလေ...
How do you say, wife?
Also I am serving
as I can.

ဘာရှင်
ဆေးကုရအောင် ရှင်က
သမားတော်လား... ရှင်က ဆေးပညာ
ဘယ်လောက်တတ်လို့လဲ...
What? Are you physician?
What medical knowledge
do you have?

ပုဏ္ဏားကြီး ဘာမှ မပြောနိုင်ဘူး... တကယ်လည်း သူ
ဆေးအတတ် ဘာမှ နားမလည်ဘူးလေ...
Brahmin could say nothing. Actually, he didn't
skill in any medical knowledge.

တကယ်ဆို
ရှင်ငွေကုန်ကြေးကျများမှာစိုးလို့
နန်းတွင်းသမားတော်ကြီး ဇီဝကကို
ပင့်မကုနိုင်ရင်ထားတော့...
Let it be to cure by royal physician
Jevaka not to be more
expense.

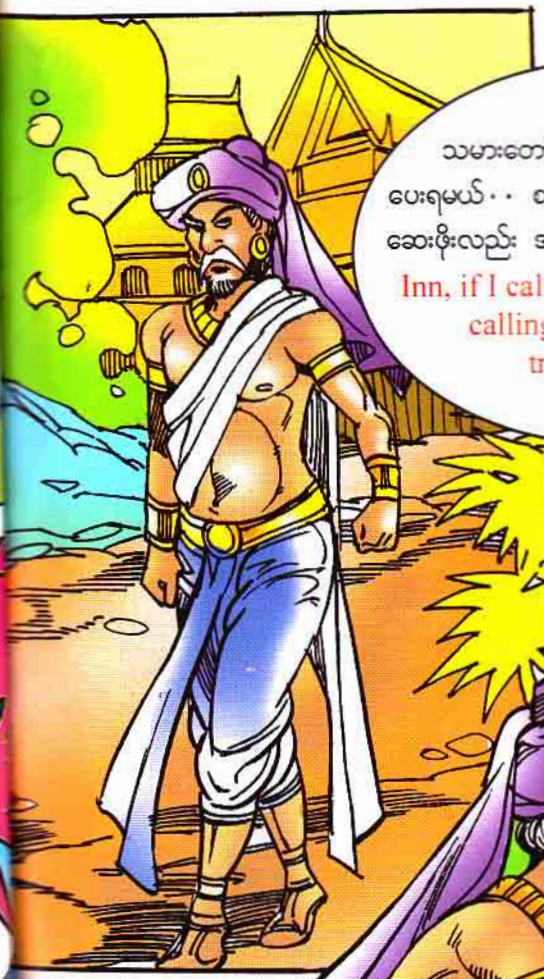
အရပ်ထဲမှာ
သမားတော်အလုပ်နဲ့ အသက်မွေး
နေကြတဲ့ ဆေးဆရာတွေ အများကြီး
ရှိပါတယ်...
The ones who making a living
as physicians are a lot
in the quarter.

ခံနိုင်တဲ့အဆုံး ဇနီးသည်က ပေါက်ကွဲပြောမှ
ပုဏ္ဏားကြီး သုတ်ခြေတင် ထွက်ခဲ့ရတယ်...

At last, Brahmin left quickly in his
wife's anger.

တစ်လမ်းလုံး ပုဏ္ဏားကြီး အတွေးထဲမှာ သမားတော်ကိစ္စပဲ
အာရုံအပြည့်ရှိနေတယ် ...

About physician was in consideration of Brahmin
on his throughout way.



အင်း...
သမားတော် ပင့်ရင် ခြွေကြွခလည်း
ပေးရမယ်... စမ်းသပ်ခလည်း ပေးရမယ်...
ဆေးဖိုးလည်း အဆမတန် တောင်းဦးမယ်...
Inn, if I call on physician, I'll pay
calling fee, test fee and
treatment fee.

ပိုက်ဆံအကုန်
သက်သာအောင်
ကြံစည်ရမယ်... အင်း... ဟုတ်ပြီ...
ဒီအကြံကောင်းတယ်...
How should I do not to spend
money more? Oh! ... yes.
This idea is great.



ပုဏ္ဏားကြီး ခြေလှမ်းတွေက မြို့မှာ နာမည်ကျော်
သမားတော်အိမ်သို့ ဦးတည်ခဲ့တယ်...

The steps of Brahmin were leading
towards home of a famous physician
in the town.

အိမ်ပေါ်သို့ လှမ်းတက်တော့ သမားတော်ကြီးနဲ့ အသင်
တွေ့တာပဲ။ ဝမ်းသာသွားတယ်။ . . .

He was happy when he stepped on home
because he met with physician at home.

အလို . . .
ပုဏ္ဏားသုဋ္ဌေးကြီးပါလား . . .
ဘာကိစ္စရှိလို့လဲဗျာ . . .

Alo! .. Brahmin, What
about do you have?

သ . . .
သမားတော်ကြီးနဲ့ ဆွေးနွေး
စရာလေးရှိလို့ လာခဲ့တာဗျ . . .
ဝိုး . . . မောလိုက်တာ . . .
I've to discuss with you,
physician. So, I come
to you whyee!
I'm tired.

ဒီမှာ
အကြမ်းရည်သောက် . . .
ဘာအကြောင်းဆွေးနွေးချင်
လို့လဲ ပုဏ္ဏားကြီးရဲ့ . . .
Drink green - tea. What
about would you like
to discuss with
me?

ဒီလိုပါ
သမားတော်ကြီးရယ် . . .
The happen is,

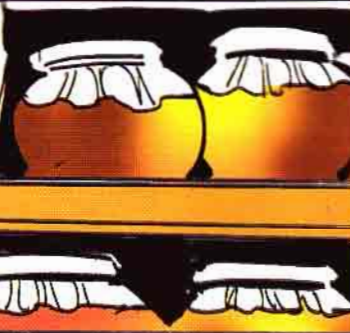


အပူကြီးပြီး
ကယောင်ကတန်းဖြစ်နေတဲ့
လူနာကို ဘယ်လိုဆေးတိုက်ရသလဲ . . .
သိချင်လို့ပါ . . .
I would like to know how to
ramblingly patient.

အင်း ...

ဆေးကုတယ်ဆိုတာ လူနာကို မကြည့်မစမ်းသပ်ရဘဲ ရမ်းကုရင် ထင်သလောက် ခရီးမရောက်ဖူးဗျာ ...

Inn, it can't effect in treatment without testing the patient.



မှန်းဆပြီး ကုရင် အနာတခြား ဖြစ်ပြီး ကြားထဲက လူနာဒုက္ခ ရောက်တတ်တယ်ဗျာ ...

If you treat in guess, the patient will be in trouble.

သမားတော်က သမားဂုဏ်ပြနေခြင်းဟု ပုဏ္ဏားကြီး သိနေတယ် ... ဒါပေမဲ့ အရေးကြီးတာက ငွေမကုန်ဘဲ ဆေးဆည်းရဖို့ အဓိကမို့ ...

Min had known that physician was vaunting his skill. But, it was only to get directions for massage for him without spending money.

ဟုတ်ပါတယ် ...

အဲဒီလောက်တော့ ကျုပ်လည်း သိပါတယ် ... ကျုပ်မေးတာက အဲဒီလို ရောဂါသည်မျိုးတွေရင် ဘယ်လိုကုရသလဲ ...

Of course, I know that. My question is how I cure the one who getting disease like that.



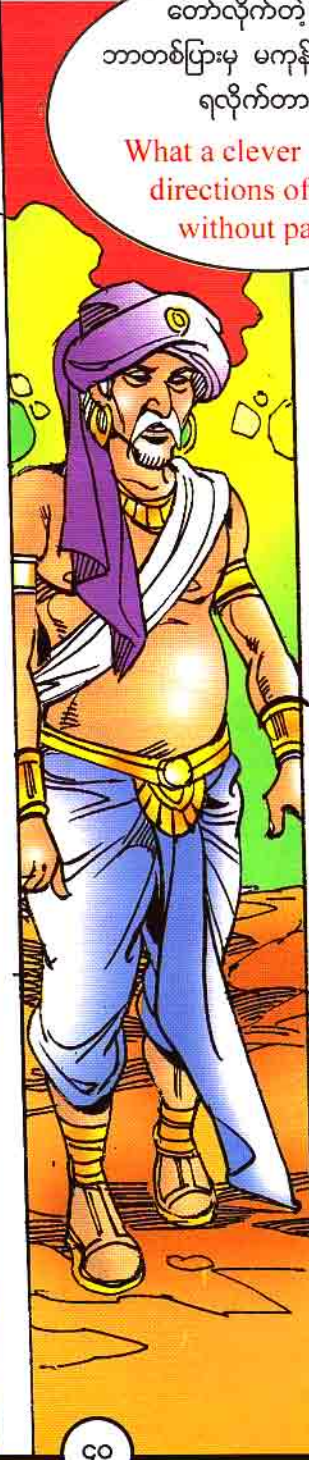
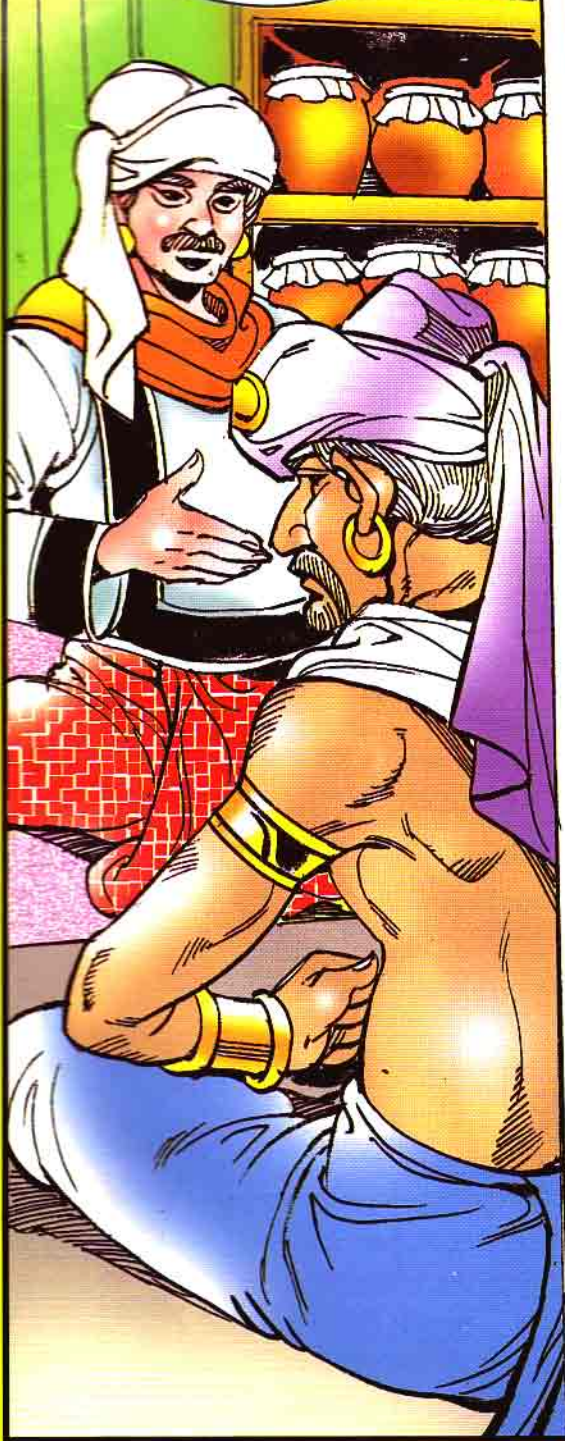
ကြုံကြိုက်တော့

ကူညီရတာပေါ့ဗျာ ... သမားတော်ကြီးလည်း ကုသိုလ်ရတာပေါ့ ... If I'm on the way, I've to help them. You'll get merit, physician.

ကိုင်း...
 ဟုတ်ပါပြီလေ... ဇီဝိတဒါန
 အဖြစ် ကျုပ်ဆေးနည်းပေးလိုက်
 ပါမယ်... ကဲ... ကဲ ... ဒီလိုဗျ...
 Well, I'll give you
 directions of dosage.
 That is,

အဖိုးအခ တစ်ပြားမှ မပေးရဘဲ
 ရလိုက်သော ဆေးနည်းကို မှတ်
 သားပြီး ပုဏ္ဏားကြီး သုတ်ချေတင်
 ပြန်ခဲ့တယ်...
 Brahmin noted down the
 directions of dosage
 without paying and went
 back quickly.

အိမ်ရောက်သည်နှင့် ပုဏ္ဏားကြီး
 အမြန်ဆုံး ဆေးဖော်စပ်တယ်...
 As soon as Brahmin got home
 he compounded medicines.



တော်လိုက်တဲ့ ငါ...
 တာတစ်ပြားမှ မကုန်ဘဲ ဆေးနည်း
 ရလိုက်တာ...
 What a clever I'm! I got
 directions of dosage
 without paying.

သမားတော်ကြီး ပေးလိုက်တဲ့ နည်း
 လမ်းအတိုင်း လိုတဲ့ သစ်ရွက်သစ်မှ
 တွေ ကိုယ်တိုင်ရှာခဲ့တယ် ...
 He found himself the needin
 harbels according to directio
 of physician wrote.



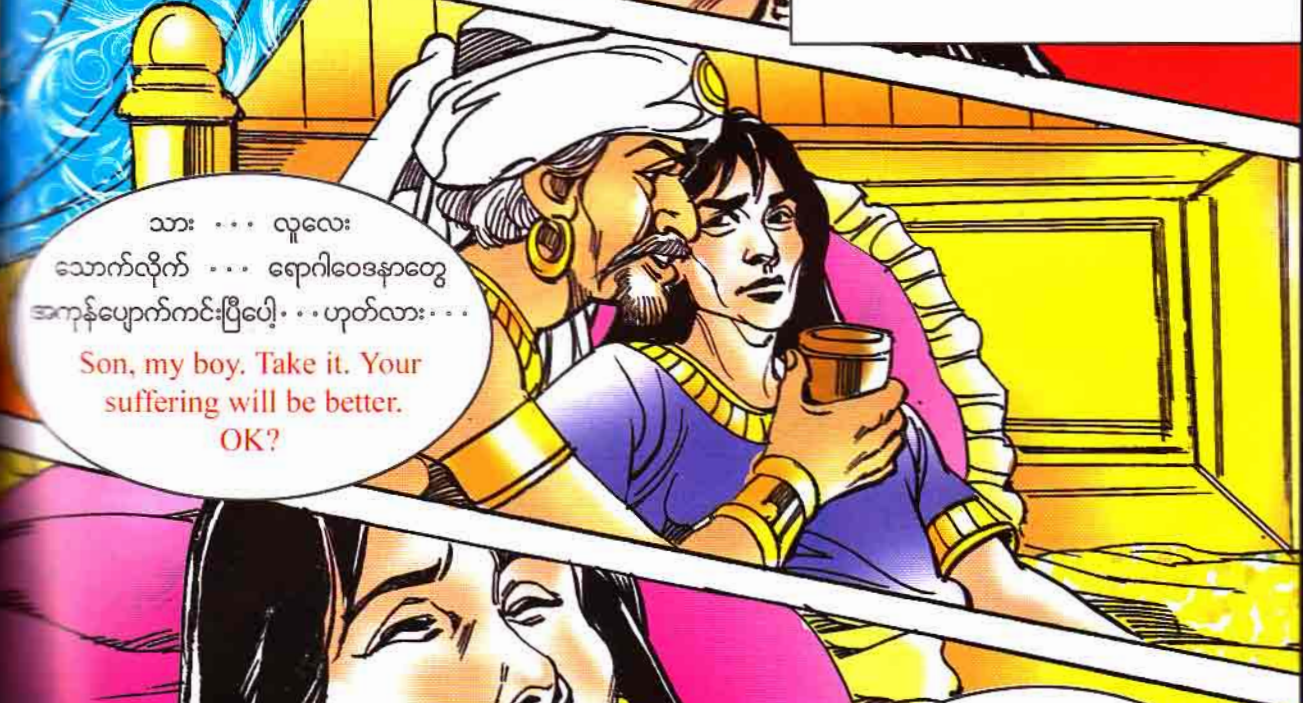
နောက်ဆုံးတော့ အသပြာ တစ်ပြားမှ မကုန်သော
ဆေးတစ်ဖုံကို ပုဏ္ဏားကြီး ဖော်စပ်ပြီးသွားတယ် ...

At last, Brahmin had compounded
the medicine.



ရှင်မရေ ...
သမားတော်ကြီး နည်းပေးတဲ့ဆေးကို
ငါတို့သားလေးကို တိုက်ရအောင် ...
Wife, let we give the medicine
as the direction of physician
to our son.

အိပ်ရာပေါ် လဲနေသော သားကို ထွေးပွေက
ပုဏ္ဏားကြီး ကိုယ်တိုင်ဆေးတိုက်တယ် ...
Brahmin himself gave medicine
to his son who laying on bed.



သား ... လူလေး
သောက်လိုက် ... ရောဂါဝေဒနာတွေ
အကုန်ပျောက်ကင်းပြီပေါ့ ... ဟုတ်လား ...
Son, my boy. Take it. Your
suffering will be better.
OK?

အဟွတ် ...
အဟွတ် ... အဟွတ်
Ahyut ! ... Ahyut !
... Hyut!



မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သတိုးသားလေးခမြာ ရောဂါက ကျွမ်းနေခဲ့ပြီပဲ
ဖခင်တိုက်သောဆေးက မစွမ်းသာတော့ပါ ...

As the disease past cure in young
Mahtakonnali, the medicine wasn't
able though his father gave.



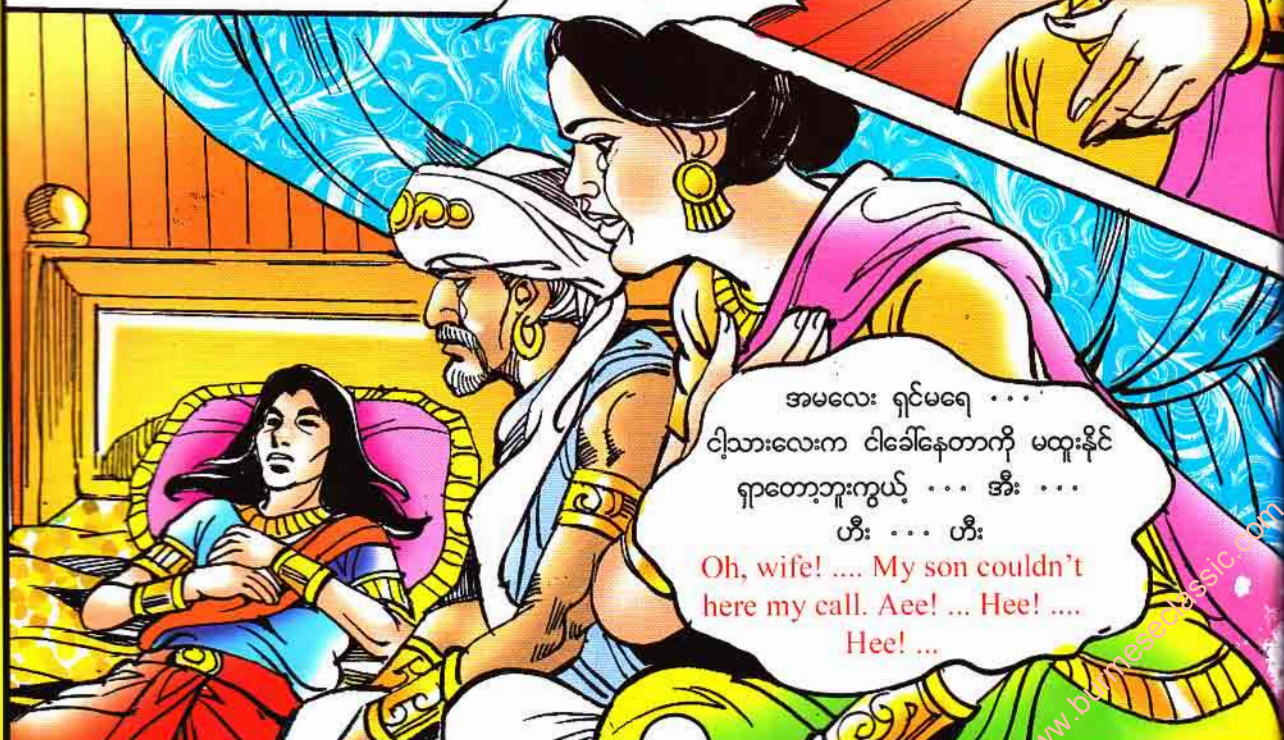
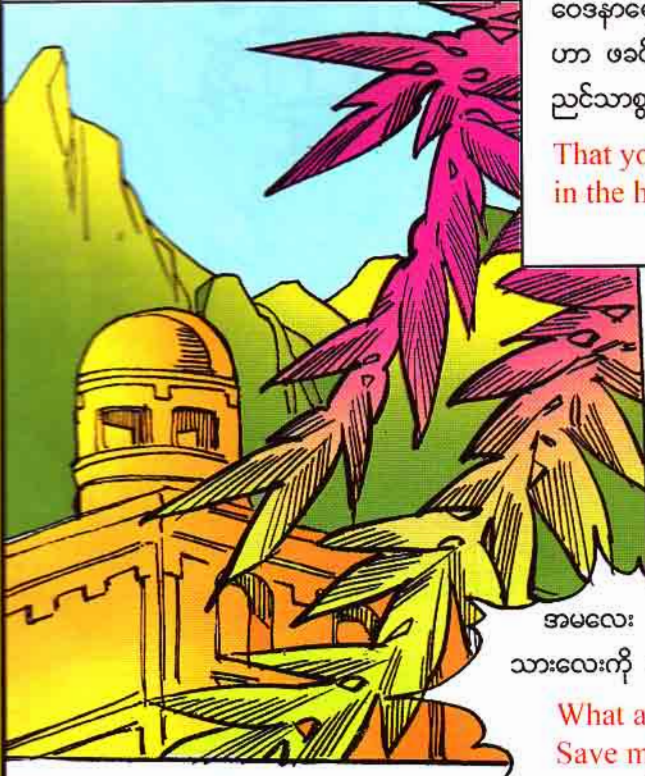
ဝေဒနာရောဂါကို ခံစားရင်း သားလေး
ဟာ ဖခင်ပုဏ္ဏားကြီး လက်ပေါ်မှာပဲ
ညင်သာစွာ ဆုံးပါးသွားရှာတယ် ...

That young boy gently died
in the hands of Brahmin.

ဟင် ... သား ...
သားလေး ...
Hin! My son!

အမလေး ... ကျွန်မ
သားလေးကို ကယ်ပါဦး ...

What a pity!
Save my son.



အမလေး ရှင်မရေ ...
ငါ့သားလေးက ငါခေါ်နေတာကို မထူးနိုင်
ရှာတော့ဘူးကွယ် ... အီး ...
ဟီး ... ဟီး
Oh, wife! My son couldn't
here my call. Aee! ... Hee!
Hee! ...

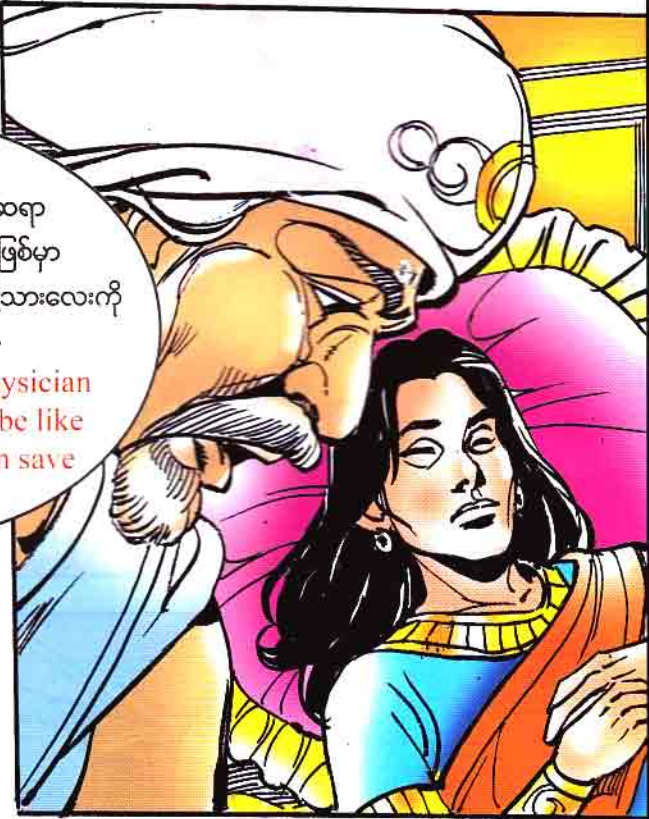
ပုဏ္ဏားကြီးတို့ လင်မယားဟာ ဆုံးရှုံးသွားတဲ့ သားလေးအတွက်
ထူးကျူးမရ ငိုကြွေးကြတယ်...

Brahmin and female Brahmin cried inconsolably
for their lost son.



ငါ...ငါမှားတာပါကွာ...
မဖြစ်လောက်တဲ့ အသပြာလေးကို
နမြောတွန့်တိုမိတာကြောင့် ငါ့သားလေး
ရေတိမ်နှစ်ရ ရှာတာပါ...
I wrong. My son was ruined
because of being stingy for
some money.

ပုဏ္ဏားကြီး အခုမှ နောင်တတွေရပြီး ငိုရင်းပြောရာတယ်...
Brahmin was in repentance and said in cry.



စဖြစ်ဖြစ်ချင်း
တတ်သိနားလည်တဲ့ ဆေးဆရာ
ခေါ်ကုရင် ငါ့သားလေး ဒီလိုဖြစ်မှာ
မဟုတ်ဘူး...အခုတော့ ... ငါ့သားလေးကို
မကယ်နိုင်တော့ဘူး...
If I called on skillful physician
first, my son wouldn't be like
that . Now, nobody can save
my son.



ပုဏ္ဏားကြီးဟာ သားလေးကို တစ်စိတ်စိတ်ကြည့်ရင်း
ကြေကြေကွဲကွဲ ငိုကြွေးမဆုံး...
Brahmin cried on looking at his
son slowly.

သားဖြစ်သူကို မြေချဖို့ပင် သတိမရဘဲ အနူးတစ်ယောက်လို ဖြစ်နေသော ပုဏ္ဏားကြီးကို မည်သူမှ တားမကြပါ ...

Nobody could prevent Brahmin who be liked a mad man and forgot to bury his son's dead body.



နောက်ဆုံးတော့ ဇနီးဖြစ်သူ ပုဏ္ဏားမကြီးကပဲ တောင်းပန် ရတော့တယ် ...

At last, female Brahmin requested.

အမောင် ပုဏ္ဏားကြီး ... ကျုပ်တို့ရဲ့ သားဟာ အခု ကျုပ်တို့နဲ့ ဘဝခြားသွားပြီ ...

Brother, Brahmin, our son is in different life from us now.



ရှင်ရဲ့ နမေြာတွန့်တိုတဲ့စိတ်နဲ့ သားလေး ခံစားနေရတဲ့ဝေဒနာကို ကုသမပေးနိုင်ခဲ့လို့ ဖြစ်ရတာ ...

It was because of your stingy mind to cure the disease of our son.

ငါ ... ငါ နောင်တရလို့ မဆုံးပါဘူးကွာ ... အီး ... ဟီး ... ဟီး ... I got repentance endlessly. Aee! ... Hee! ... Hee!



အခုလိုသေမှ
 ပူဆွေးသောကန့် ပရိဒေဝမီးကို
 ရင်ကွဲမတတ်ခံစားနေရလို့လည်း ကျုပ်တို့
 သားလေး ပြန်ရှင်လာမှာ မဟုတ်တော့ဘူး...
 Though we are in sorrow,
 our son can't be alive.

ဒါကြောင့်
 ကျွန်မတို့သားလေးကို မြေချ
 လိုက်ပါတော့... ပုဏ္ဏားကြီးရယ်...
 So, you should burry
 our dead son,
 Brahmin.

အိမ်နီးချင်းတွေကလည်း ဝိုင်းဝန်း
 နှစ်သိမ့်ကြတယ်...
 Neighbours consoled him.

ဟုတ်ပါတယ်...
 အဒိန္နပုဗ္ဗကရယ် ... ခင်ဗျားသား
 သေဆုံးခဲ့တာ သုံးရက်ရှိပြီ...
 Right. Ahdeindapubaka.
 Your son died since
 last three days.

ထုံးစံအတိုင်း
 မြေချသင်္ဂြိုဟ် ရမယ်...
 ခွင့်ပြုပါ ပုဏ္ဏားကြီး...
 It will be burried as usual.
 Allow us, Brahmin.

အီးဟီး...
 အီး... ကျုပ်သားလေးကို
 ခေါ်သွားကြတော့မှာလား...
 Aee! ... Hee! ... Hee! ...
 My Son! ... Bring it.

နောက်ဆုံးတော့ အားလုံးရဲ့ တောင်းဆိုချက်ကို ပုဏ္ဏားကြီး ခွင့်ပြုရတော့တယ်...

At last, Brahmin allowed all request.

သားလေးရဲ့ ရုပ်အလောင်းကို သုဿန်တစ်ပြင်ဆီကို သယ်ဆောင်သွားကြတယ်။ ပုဏ္ဏားကြီးကတော့ ရှိုက်ကြီးတင် ငိုလို့ ပိသွားတော့တယ် ...

The dead body of their son was brought to the graveyard. Brahmin followed by them in cry sorrowful

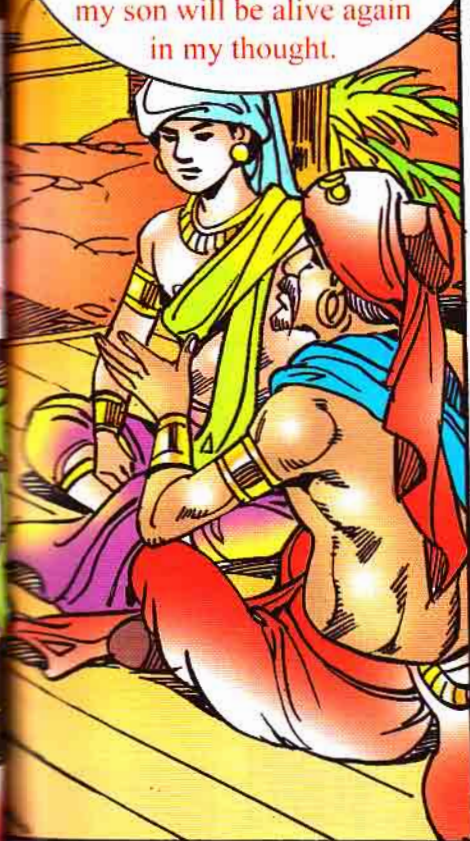
သား ...
အဖေ့သားလေး ...
ပြန်လာခဲ့ပါ...အီး...ဟီး
Son! ... my son! ...
come to me. ...
Aee! ... Hee!

ပုဏ္ဏားကြီး ဘယ်လောက်ပဲငို တမ်းတ တမ်းတ သားလေးကတော့ ပြန်ရှင်သန် မလာနိုင်တော့ဘူးလေ ...

Though Brahmin cried in sorrow, their son couldn't be alive any way.

အစ်ဖသားလေးဟာ

အစ်ဖတို့ဇနီးမောင်နှံရဲ့ တစ်ဦး
တည်းသော သားလေးပေါ့ကွယ်...
သားလေး ပြန်ရှင်သန်လာမလား မျှော်လင့်
ချက်နဲ့ အစ်ဖ ဒီမှာလာစောင့်နေတာပါ...
Our son is only one son for us.
So, I'm waiting in hope that
my son will be alive again
in my thought.



နေ့တိုင်း

အစ်ဖရဲ့သားလေး မြေပုံမှာ
ငိုကြွေးနေရတာပါ ...
လူလေးရယ်...
I cry ever at
my son's
tomb every day.



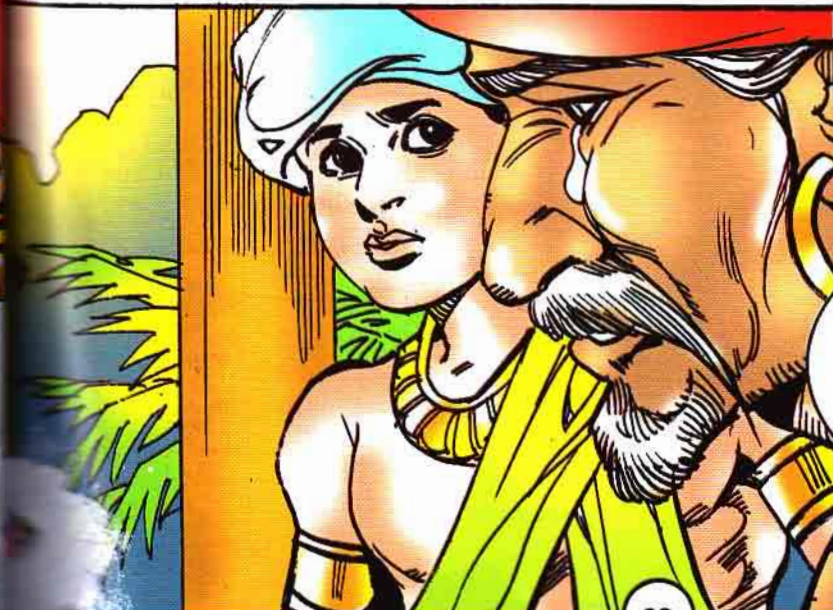
အိန္ဒိယပုဏ္ဏားကြီး ပြောပြတာကို
နားထောင်ရင်း လူလင်ပျိုက ငြိမ်သက်
နေတယ် ...

The young man was listening
in words of Brahmin
Ahdeindapubaka and steadied.



ပုဏ္ဏားကြီးကတော့ မျက်ရည်အဝဲသားနဲ့
ကြော့ကွဲဆိုနစ်စွာ ပြောနေတုန်းပဲ ...

Brahmin had been telling
sorrowfully in tear.



အစ်ဖ...
နမြော့တွန့်တိုခဲ့လို့
သားလေးရေတိမ်နစ်ခဲ့ရတာ...

My son was ruined
because of
my stingy.

အခုတော့ အစ်ဖ
နောင်တရပါပြီ ... ကိုယ့်သား
သမီးရတနာထက် ပစ္စည်းဥစ္စာက
တန်ဖိုး မရှိပါဘူး...
Now, I got repentance.
Wealth isn't more valuable
than son and
daughter.

လူလေးကို
မြင်မြင်ချင် သားလေး
လို ချစ်ခင်မိတယ် ...
ဒါကြောင့် အစ်ဖ သားလို သဘော
ထားတယ် ... လူလေး ဝိုနေတာ
အစ်ဖ မမြင်ရက်ဘူး...
I'm fond of you as soon as
I see you as my son. So,
I regard you as my son.
I can't see you're
crying.

လူလေး ...
ဘာကြောင့် ဝိုနေရတာလဲ
အစ်ဖကို ပြောပြပါဦး...
My boy, Why are
you crying?
Tell me.

အစ်ဖ ...
တကယ်ပဲ ကျွန်ုပ်ကို
ကူညီမှာလား...
Father, would you
really help me?



အို ... ကူညီမှာပါ
လူလေး ... ပြောပါ ... လူလေး
ဘာအခက်အခဲရှိသလဲ အစ်ဖကို ရဲရဲဝံ့ဝံ့
ပြောပါ...
Oh! ... Really, my boy. Tell me.
What difficulty do you have?
Tell me openly.

ကျွန်ုပ်မှာ
အလွန်လှပတဲ့ လှည်းရထားတစ်စီး
ရှိပါတယ်...
I have very
nice cart.



အဲဒီ ရထားမှာ
တပ်ဆင်ဖို့ ဘီးနှစ်ဘီး လိုနေလို့
ဝမ်းနည်းငိုကြွေးနေမိတာပါ အစ်ဖရယ်...

I'm crying because of needing
two wheels to set at
that cart, father.



အို ...
ဖြစ်ရတယ်ကွယ် ...
ဒီအတွက် မငိုကြွေးပါနဲ့ အစ်ဖ ကူညီ
ပေးပါ့မယ် ... ဟောဒီ သာဝတ္ထိပြည်မှာ
အဒိန္နပုဗ္ဗကပုဏ္ဏားသူဌေးကြီးဆိုတာ
အစ်ဖပါပဲ...

Oh! ... you're. Don't cry for that.
I'll help you. I'm rich man
called Ahdeindapubaka in
this Savathi Kingdom.

ဒါကြောင့်
လူလေးလိုနေတဲ့ ဘီးနှစ်ဘီးကို အစ်ဖ
ပေးနိုင်တယ် ... ရွှေသားစင်စစ်ဘီး
တွေလား ... ကျောက်သံပတ္တမြားစိတ်
ဘီးလား အလိုရှိတာပြောပါ...

So, I can give two wheels you
needed. Is it with real gold or
treasures? Tell me what
you need.

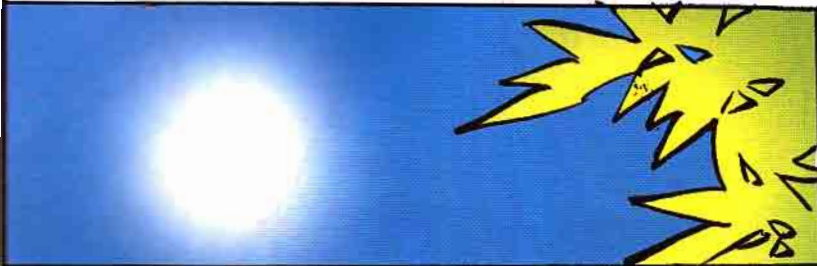


လုလင်ပျိုက ခေါင်းကို ခါရမ်းပြီး
ရေပြောက် ဆင်းလိုက်တယ်...

The young man shook his head
and went down from rest-house.

အဲဒီအချိန်မှာ ညနေတောင်ပြီမို့ နေလုံးကြီးက အနောက်ဘက် ကောင်းကင်ထဲ တိုးဝင်နေတယ် ...

At that time. The sun sets down in the west in the evening.



အရှေ့ဘက်ကောင်းကင်မှာလည်း လမင်းကြီးက တစ်စတစ်စ ထွက်ပေါ်လာနေတယ် ...

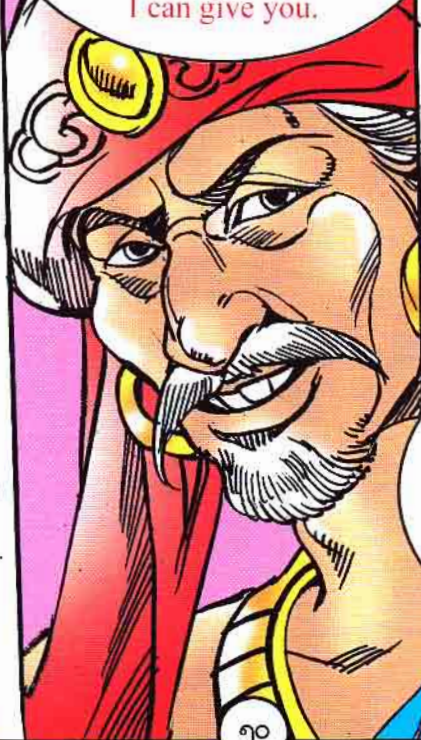
The moon is rising up slowly from East.

ပုဏ္ဏားကြီးဟာ လုလင်ပျိုအနောက်ကို ဆင်းလိုက်ခဲ့ပြီး ချိုသာတဲ့အသံနဲ့ ထပ်မေးတယ် ...

Brahmin followed by him and asked again in sweet voice.



ပြောပါ လူလေး...
ဘယ်လို ဘီးမျိုး လိုချင်သလဲ အစ်ဖ
ပေးနိုင်ပါတယ်...
Tell me, my boy. What kind
of wheel do you want?
I can give you.



ကောင်းပြီ အစ်ဖ ...
ဟောဟို ကောင်းကင်ကြီးကို
မော့ကြည့်လိုက်ပါ...
Well, father. Look
up that sky.

ရောင်ခြည်တစ်ထောင်
အလင်းဆောင်တဲ့ နေမင်းကြီးနဲ့
စန္ဒာလိုခေါ်တဲ့ အေးမြခြင်း အလင်းပေးတဲ့
လမင်းကြီးလေ...

These are the sun which can give
bright and the moon which can
give peace in light.

အစ်ဖ...
မြင်ပါတယ် လူလေး...
I know,
my boy.

ကျွန်ုပ်လိုချင်တာ
အဲဒီ နေနဲ့လ ပဲ အစ်ဖ...ကျွန်ုပ်ရထား
မှာ နေမင်းကြီးတစ်ဖက် လမင်းကြီးတစ်ဖက်
ကိုသာ ဘီးတွေအဖြစ် တပ်လိုက်ရင်...
The two things I wanted are these
the sun and the moon. If I fix
these the sun and the moon
on each side of
my cart,

သိပ်ကို လှပ
တင့်တယ်တဲ့ ရထားဖြစ်သွားပြီပေါ့...
ဒါကြောင့် ကျွန်ုပ်လိုချင်တာကို အစ်ဖ
ယူပေးပါ...
my cart will be propered. So,
bring these I wanted,
father.

လူလေး လုပ်ရပ်က
ရှူးသွပ်နေသူလို ဖြစ်နေပြီ...
Your doing likes a mad
man does, my boy.

လုလင်ပျိုစကားကြောင့် ပုဏ္ဏားကြီး မျက်မှောင်
ကုပ်သွားတယ်...လုလင်ပျိုကိုလည်း ကရုဏာ
သက်စွာကြည့်ရင်း...
Brahmin frowned in words of young
man. On looking at young man in
sympathy by Brahmin,

မဖြစ်နိုင်
မရနိုင်တဲ့ အရာတွေကိုမှ တောင်တ
နေရာသလားကွယ် ... ဒါ ရူးသွပ်တဲ့သူတွေ
အလုပ်ကွဲ့...
Why do you wish for impossible
things? It's of
crazy one.

ပုဏ္ဏားကြီး စကားအဆုံးမှာ လှလင်ပျိုက အားပါးတရ
ရယ်မောတယ် ... ပြီးမှ ...
The young man laughed heartily at the end
words of Brahmin. And then,

ရှူးသွပ်နေတယ်လို့
ကျွန်ုပ်ကို မပြောပါနဲ့အစ်ဖ...အဲဒီ
စကားဟာအစ်ဖနဲ့မှ ထိုက်တန်တဲ့စကားပါ...
You shouldn't say me mad.
This word is worthy
with you.

ဘာကွယ် ...
ငါက ရှူးသွပ်နေတယ်လို့ မင်းက
ဆိုချင်တာလား...
What? Do you mean
I'm mad?

ဟုတ်ပါတယ် အစ်ဖ ...
ကျွန်ုပ် တမ်းတနေတဲ့ နေနဲ့လဟာ
ယူဖို့ ခက်ခဲပေမယ့် ကြည့်ရင်တော့ မြင်နေ
ရပါသေးတယ်...
Yes, father. Though it's very difficult
to take The sun and The moon
I wanted, we can
see them.

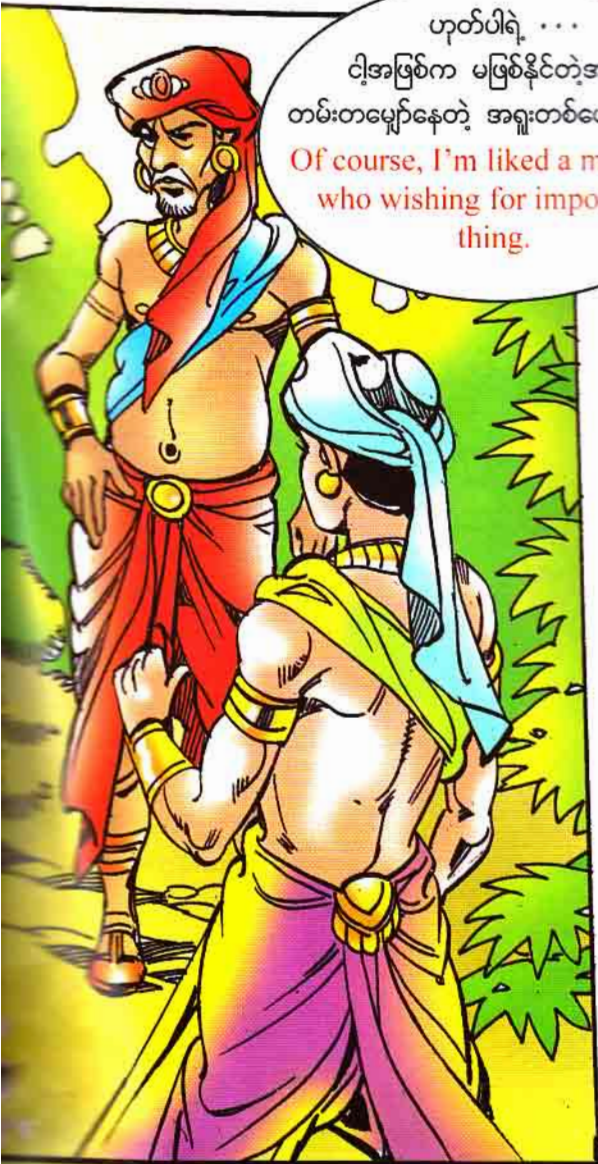
အစ်ဖရဲ့ သေသွားတဲ့
 သားဟာ ဘယ်ဘဝရောက်လို့
 ရောက်နေမှန်းမသိဘဲ... မျှော်လင့်ငိုနေတာ
 မိုက်မဲရှူးသွပ်နေတာပဲ ဖခင်...
 You're foolish and mad in cry for
 your dead son because you
 couldn't know where your
 son is in what
 existence.

လူလင်ပျိုစကားကြောင့် ပုဏ္ဏားကြီးရဲ့အမှောင်လွှမ်းနေသော
 အသိစိတ်မှာ အလင်းရောင် ထွန်းပသွားတယ် ...
 Because of the words of young man,
 Brahmin got right view.

သေသွားတဲ့
 သူက ဘယ်မှာ
 ပြန်ရှင်သန်နိုင်မှာလဲ ..
 How will the dead
 one be alive
 again?

လူလေးက
 ငါ့ကို တရားရေအေးနဲ့
 ပရိဒေဝ သောကမီးကို
 ငြိမ်းသတ်ပေးလိုက်တာပဲ...
 My boy makes me calm
 in sermon.

ဟုတ်ပါရဲ့ ...
 ငါ့အဖြစ်က မဖြစ်နိုင်တဲ့အရာကို
 တမ်းတမျှော်နေတဲ့ အရှူးတစ်ယောက်ပဲ...
 Of course, I'm liked a mad man
 who wishing for impossible
 thing.



ပုဏ္ဏားကြီးဟာ လူလင်ပျိုကိုကြည့်ပြီး သံသယတွေ
 ဝင်လာတယ် ...

Brahmin doubted on young man in looking.



အမောင်လုလင် ...
သင်ဟာ အညာတရ လူငယ်စင်စစ်
မဟုတ်နိုင်ပါဘူး...
Thou, young man. You can't
be a real nonentitled
young man.

မုန်ပါတယ် ဖခင်
ကျွန်ုပ်ဟာ အတိတ်ဘဝက သင့်ရဲ့
ရင်ဆွေး မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ သတို့သားပါပဲ...
Of course, father. I'm young
boy Mahtakonnali your
son from past.



ဟင် ...
သား ... အစ်ဖရဲ့ သားပေါ့
ဟုတ်လား...
Hin! ... Son. You're
my son. Is it?



ဟုတ်ပါတယ်
ဖခင် ... ကျွန်ုပ်ဟာ တစ်ခုသော
ကောင်းမှုအထောက်အပံ့ကြောင့် ယခုအခါ
တာဝတိံသာ နတ်ပြည်မှာစံစားနေရပါတယ်...
Yes, father. I'm dwelling at second
of the six levels inhabited by
nats now due to supporting
by a merit.

ဖခင်မှာ
ဖုံးအုပ်နေသော အမိုက်တရားများ
ကို ဖယ်ခွာပေးလို၍ လာရောက်ကျေးဇူး
ဆပ်ခြင်း ဖြစ်ပါတယ် ဖခင်...
It is to remove your wrong vi
and to pay gratitude ba'k
to you, father.

ဖခင် မသိလို့ မရှင်းလို့ မေးပါရစေ...
သားဟာ ကောင်းမှုကုသိုလ် ပြုခဲ့တာ
အစ်ဖ မတွေ့ဖူးပါဘူး... ဘုရားရှင်ထံ ဖူးခွင့်
တောင်းတာတောင် ဖခင် ခွင့်မပြုခဲ့ဘဲ
နတ်သားဘဝ ပိုင်ဆိုင်နေသလား...

Can I have a question? I haven't
been seen your merit before.
Do you belong the life of nat
now though you weren't allowed
to pay homage. Th Lord Buddha
by me?

အို ... ဖခင် ...
ကျွန်ုပ်ဝေဒနာသည်းပြီး
သေလုမောပါးအချိန်တွင်...
အိမ်ရှေ့ လမ်းမပေါ်တွင် ဘုရားရှင်
ဆွမ်းခံကြွလာတာကို မြင်မိပါတယ်..

Oh, father, I saw alm
-rounding Lord Buddha
on the road in front of our
home while I got
suffering
strongly.

ကျွန်ုပ်ဟာ
ကြည်ညိုသဒ္ဓါစိတ်တွေပွားပြီး
လက်အုပ်ချီရုံနိုးဖူးမြော်ခဲ့တယ်...
အဲဒီကောင်းမှုက ယခုအကျိုး
ပေးခြင်းပါ ဖခင်...

I've been made a gesture of
respect by putting the palms
together and raising The
Lord Buddha to the
forehead in respect
mind.

အလို ...
ဘုရားရှင်ကို ကြည်ညိုသဒ္ဓါ
စိတ်လေးနဲ့တောင် နတ်စည်းစိမ်ကို
ပိုင်ဆိုင်ရသလား...

Alo! ... Are you in life of nat just
pay respect to The Lord
Buddha?



ပုဏ္ဏားကြီး အံ့ဩစွာ ရေရွတ်လျက် ပိတ်ဖုံးနေသော
အမှောင်ထုကြီး ဟင်းလင်းပွင့်သွားလေပြီ ...

Brahmin muttered amazedly and he got
in right view.

မဋ္ဌကုဏ္ဍလီ နတ်သားဟာ သတိပေးစကားဆိုပြီး နတ်ပြည်ကို ပြန်ကြွမြန်းသွားတော့တယ် ...

Male nat called Mahtakonnali warned and went back to celestial realm.

အစ်ဖ ... ယခုဘဝ နောင်ဘဝ ကောင်းကျိုးပိုင်ဆိုင်မည့် တရားအကျင့်ကို အချိန်မီကျင့်ပါဘော့...

Father, you should strive the principles to get good benefit for not only in present but also in next existence.



ပုဏ္ဏားကြီး ခြေလှမ်းတွေဟာလည်း မတုံ့ဆိုင်းဘဲ သုဿန်ဝန်းထဲက လှမ်းထွက်ခဲ့တယ် ...

The steps of Brahmin were leading towards out of graveyard immidiately.

ငါပိုင်တဲ့ ဥစ္စာတွေဟာ ငါသေရင် မပါနိုင်ဘူး ... ငါသေရင် အမှန်ပါမယ် ကုသိုလ်ဒါနတွေပြု သီလ ဆောက်တည်တော့မယ်...

My belongings can't be owned by me if I die. I'll strive in donation and keeping precept before I die.

ပုဏ္ဏားကြီး ဦးတည်ရာကား ဘုရားရှင်သီတင်းသုံးတော်မူရာ ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကြီးဆီသို့ ...

The forwarding way of Brahmin was towards Jetavana monastery The Lord Buddha was dwelling.

ငါးရာငါးဆယ် - ဒုစူရဇာတ်တော်မှ

From Dhadara Play in 550. Birth-series of The Lord Buddha